

Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualità e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Per comprovare che la macchina e le istruzioni per l'uso sono state consegnate in condizioni regolari è necessaria una conferma.

A questo scopo occorre

- **inviare il documento A** firmato alla ditta Pöttinger
- **il documento B** resta al distributore che cede la macchina.
- **Il documento C** viene consegnato al cliente.

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alle norme indicate.

Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito www.poettinger.at/poetpro

E se non dovete trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.

I ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte ☒

- ☐ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ☐ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ☐ Controllata pressione pneumatici.
- ☐ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ☐ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ☐ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ☐ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ☐ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ☐ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ☐ Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- ☐ I Sono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ☐ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALEZIONE

Simbolo-CE.....	5
Significato degli adesivi di segnalazione	5

SOMMARIO

Variante.....	6
Sommario EUROCAT 272 e EUROCAT 312.....	6
Sommario EUROCAT 272 ED	7

PREMESSA TRATTORE

Trattore.....	8
Pesi di zavorra	8
Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)	8
Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento.....	8
Attacchi idraulici necessari	9
Attacchi necessari per la corrente.....	9

MONTAGGIO AL TRATTORE

Montare l'attrezzo al trattore	10
Compensazione idraulica	11
Eseguire una prova di funzionamento	12
Controllo dell'illuminazione	12

POSIZIONE DI TRASPORTO E DI LAVORO

Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo	13
Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di trasporto	13
Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro	14

IMPIEGO

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare.....	15
Indicazioni di sicurezza.....	15
Regolazione per l'uso	16
Retromarcia	16
Cofani di protezione.....	16
Partenza	18
Funzionamento della protezione anticollisione	18
Regolazione della protezione anticollisione meccanica.....	18
Regolazione della protezione anticollisione idraulica	19

SMONTAGGIO E SPEGNIMENTO

Staccare la macchina dal trattore	20
Falciare	21
Regolazione altezza di taglio centralizzata	21
Impostazione dell'altezza di taglio	21

IMPIEGO SU PENDIO

Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!	23
Modalità di funzionamento.....	24
Possibilità di regolazione	24
Falciatura con condizionatore	25
Giusta tensione della cinghia.....	25
Posizione dei denti del rotore.....	25
Manutenzione dei denti del rotore:.....	25

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)

Larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore	26
Smontaggio e montaggio del condizionatore.....	27

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)

Falciatura senza il condizionatore.....	29
Componenti opzionali	29

ANDANATORE

Modalità di funzionamento	30
Possibilità di regolazione	30
Regolazione della larghezza dell'andana	31
Dotazione a richiesta	31
Manutenzione	31
Montaggio delle staffe di trasporto.....	32
Montaggio delle staffe di trasporto interne.....	32

MANUTENZIONE

Indicazioni di sicurezza.....	33
Istruzioni generali di manutenzione	33
Pulitura dei componenti della macchina	33
Soste prolungate all'aperto	33
Rimessaggio invernale.....	33
Alberi cardanici	33
Impianto idraulico.....	33
Supporto per sostituzione rapida delle lame falcianti	34
Controlli sospensione delle lame di falciatura	34
Cambio delle lame di mietitura	34
Numero coltelli	35
Disco falciante	36
Maggiore altezza di taglio con piattello falciante da taglio alto	37
Scatola di rinvio ad angolo	37
Pericolo d'infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura!	38

CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche tecniche	39
Dotazione a richiesta EUROCAT 272 / EUROCAT 312	39
Collegamenti necessari	39
Dotazione a richiesta EUROCAT 272 ED	39
Utilizzo regolamentare della falciatrice	40
Sede della targhetta del modello	40

APPENDICE

Schema di lubrificazione.....	47
EUROCAT 272	48
EUROCAT 272 ED	48
EUROCAT 312	48
Lubrificanti	49

DISCO CONICO

Montaggio delle bussole di serraggio coniche.....	52
---	----

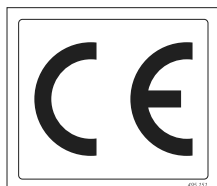
ASSISTENZA

Schema idraulico EUROCAT 272 und 312.....	53
Schema idraulico EUROCAT 272 ED	54
Combinazione trattore + attrezzo.....	55



Attenersi
ai cenni
di sicurezza
menzionati
nell'appendice A!

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

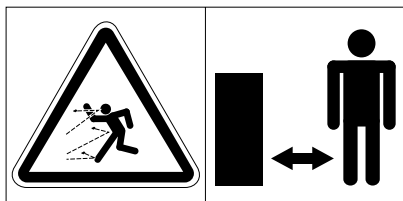
Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione



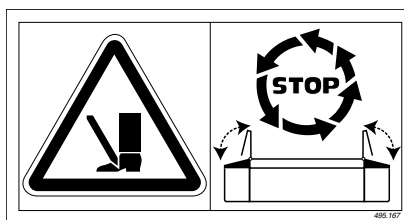
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



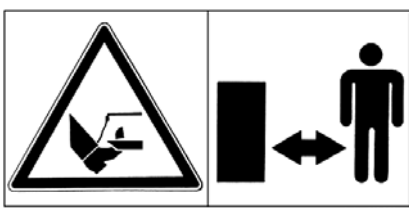
Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro



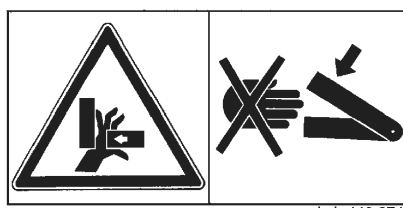
Pericolo da parti macchina in rotazione.



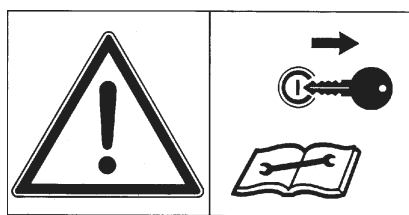
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



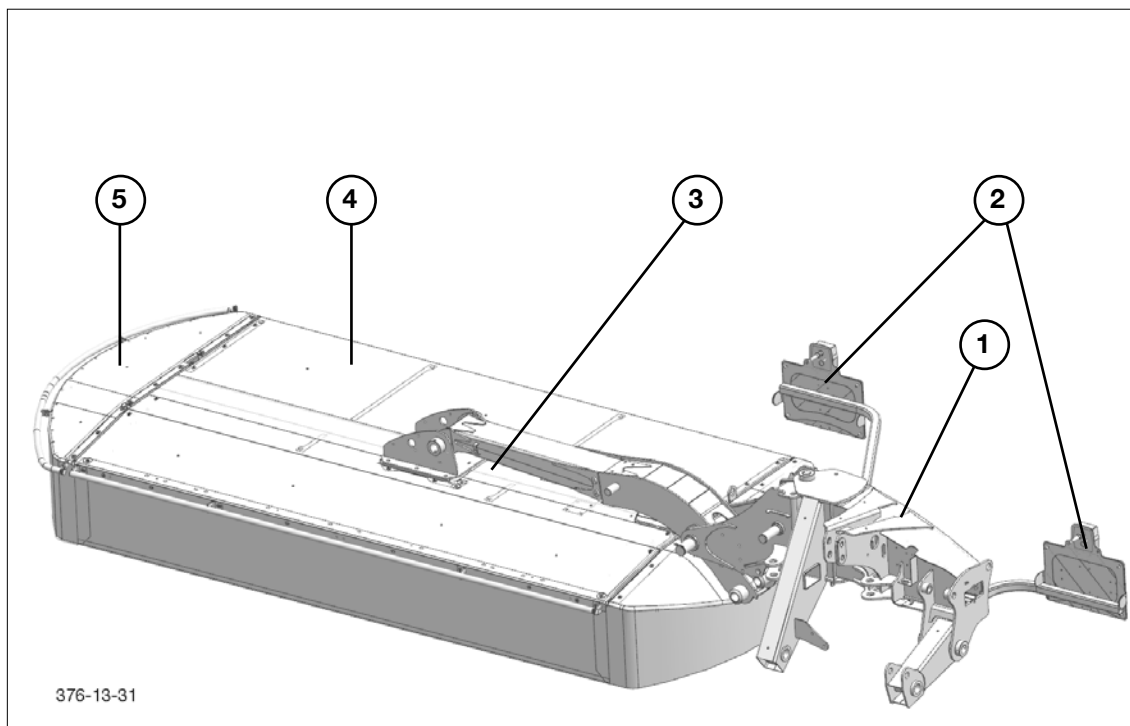
Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.



Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Varianti

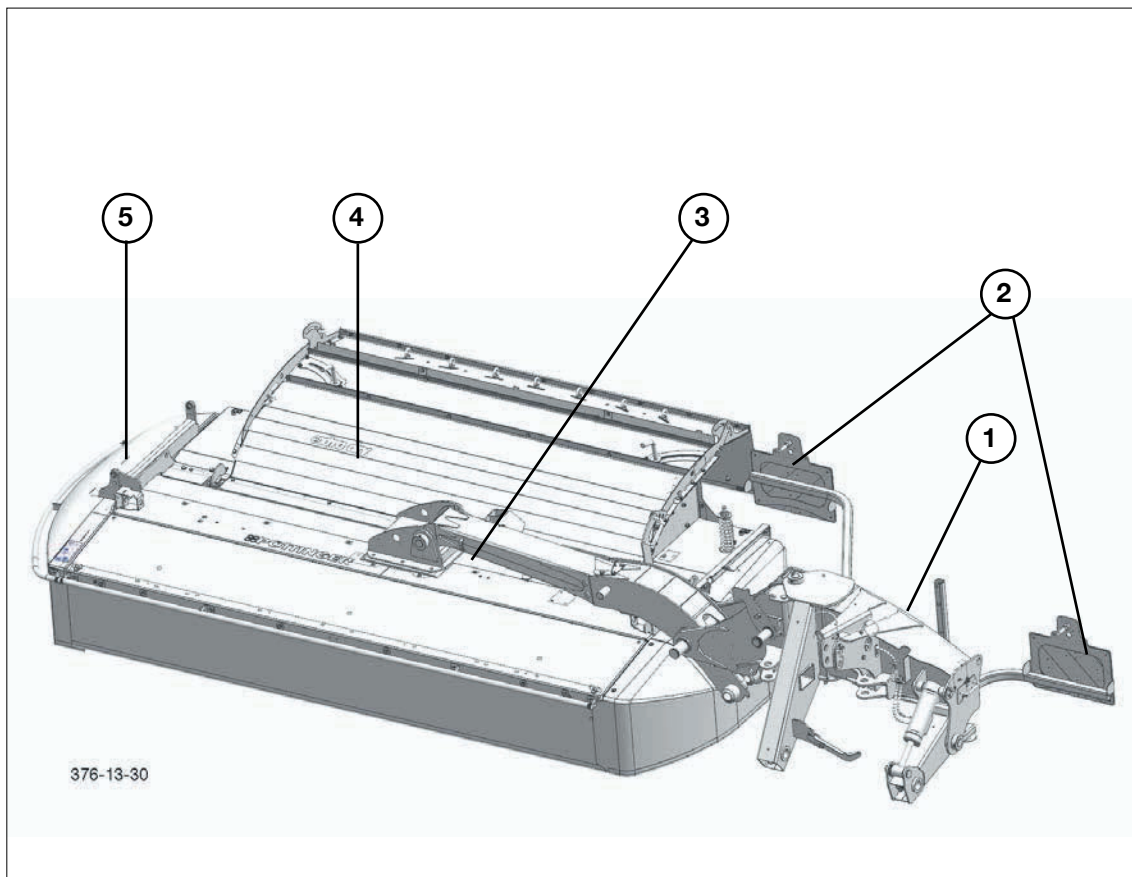
Definizione	Descrizione
EUROCAT 272	Larghezza di lavoro: 2,70 m
EUROCAT 272 ED	Larghezza di lavoro: 2,70 m
EUROCAT 312	Larghezza di lavoro: 3,05 m

Sommario EUROCAT 272 e EUROCAT 312**Descrizioni:**

- (1) Cavalletto di montaggio
- (2) Illuminazione
- (3) Barra di falciatura

- (4) Forma-andana / protezione posteriore
- (5) Protezione laterale ribaltabile

Sommario EUROCAT 272 ED



Descrizioni:

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| (1) Cavalletto di montaggio | (4) Condizionatore a denti |
| (2) Illuminazione | (5) Protezione laterale ribaltabile |
| (3) Barra di falciatura | |

Trattore

Per il funzionamento di queste macchine il trattore deve avere queste condizioni fondamentali:

- Potenza del trattore: EUROCAT 272 - a partire da 44 kW / 60 PS
EUROCAT 272 ED - a partire da 51 kW / 70 PS
EUROCAT 312 - a partire da 51 kW / 70 PS
- Montaggio: EUROCAT 272 - braccio inferiore cat. II / III - larghezza 2 / 3
EUROCAT 272 ED - braccio inferiore cat. III - larghezza 2 / 3
EUROCAT 312 - braccio inferiore cat. III - larghezza 2 / 3
- Attacchi: vedere tabella "Parte idraulica e attacchi alla corrente necessari"

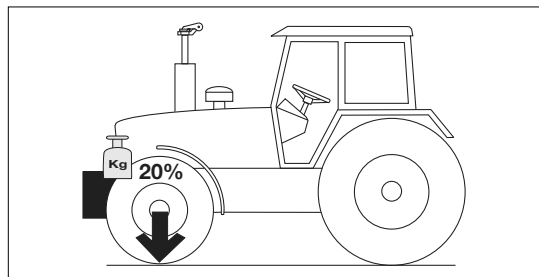
Pesi di zavorra

Pesi di zavorra

Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

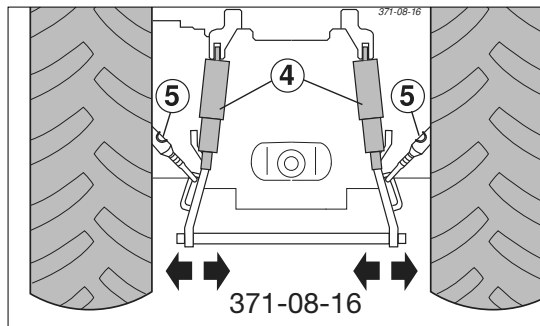


Minimo 20 % del peso del veicolo a vuoto sull'asse anteriore.



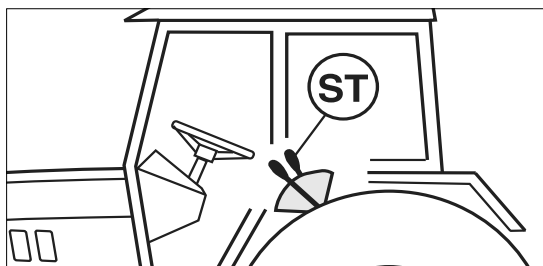
Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)

- Il dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) del trattore deve essere predisposto per il carico necessario. (Vedere dati tecnici).
- Le aste di sollevamento vanno regolate alla stessa lunghezza mediante il rispettivo dispositivo (4). (vedere le istruzioni per l'uso del produttore del trattore).
- Se le aste di sollevamento dei bracci inferiori possono essere inserite in diverse posizioni occorre scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e/o gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) vanno regolati in modo da non consentire **alcun** movimento laterale dei pezzi montati. (Misura di sicurezza per i trasporti)



Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento

La parte idraulica di sollevamento va messa sulla regolazione della posizione:



Attacchi idraulici necessari

L'attrezzo ha bisogno di un attacco idraulico ad effetto semplice e uno doppio. La seguente tabella riporta le funzionalità supportate:

EUROCAT 272 EUROCAT 312	Utenze	Allacciamento idraulico
di serie	Cilindro di sollevamento - tra la posizione di lavoro e quella d'inversione della direzione	ad effetto semplice
di serie	Cilindro di sollevamento - posizione di trasporto (con la fine di comando attiva)	ad effetto doppio
	Regolazione della compensazione (rubinetto a 3 vie in alto)	
Su richiesta	Dispositivo basculante idraulico (rubinetto a 3 vie in basso)	

EUROCAT 272 ED	Utenze	Allacciamento idraulico
di serie	Cilindro di sollevamento - tra la posizione di lavoro e quella d'inversione della direzione	ad effetto semplice
di serie	Cilindro di sollevamento - posizione di trasporto (con la fine di comando attiva)	ad effetto doppio
	Regolazione della compensazione (rubinetto a 3 vie in alto)	
	Dispositivo basculante idraulico (rubinetto a 3 vie in basso)	

Pressione operativa		 Attenzione! Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore. Non mescolare oli mirali con oli biologici!
Pressione operativa minima	170 bar	
Pressione operativa massima	200 bar	

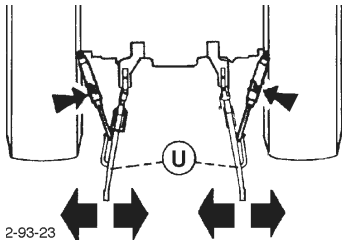
Attacchi necessari per la corrente

Versione	Utenze	Poli	Volt	Attacco per la corrente
di serie	Illuminazione	a 7 poli	12 VDC	conforme a DIN/ISO 1724

Montare l'attrezzo al trattore

1° Regolare il braccio inferiore del trattore

- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo che l'attrezzo non possa fuoriuscire lateralmente e che il cavalletto di montaggio sia posizionato al centro.



2. Montare l'attrezzo al trattore



Attenzione!

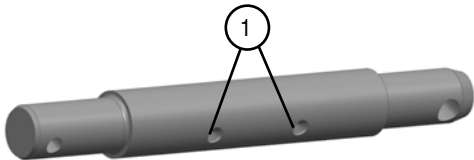
Pericolo di schiacciamento! Prima dell'avvicinamento con il trattore alla macchina è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio!



Attenzione!

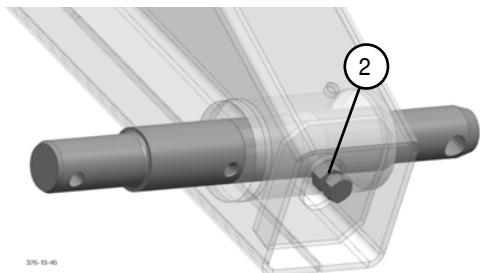
Per il montaggio e lo smontaggio della falciatrice occorre impedire che il trattore possa spostarsi prima che sia possibile entrare nella zona di rischio tra il trattore e la macchina!

- Regolazione dell'ampiezza del braccio inferiore.
Spingere il bullone del braccio inferiore nel supporto del braccio inferiore ed orientarlo alla larghezza desiderata (=foro)(1).



375-13-45

- Fissare il bullone del braccio inferiore con una vite al supporto. Durante quest'operazione la vite (2) deve ingranare nel foro selezionato (1) del bullone del braccio inferiore.



375-13-45



Attenzione

Se la vite è fissata solo nel supporto e non raggiunge il foro il bullone può muoversi lateralmente e la falciatrice può staccarsi dall'aggancio.

- Il bilanciamento idraulico del braccio inferiore viene adattato azionando il comando a doppio effetto dei ganci di fermo del braccio inferiore sinistro.
- Il bilanciamento meccanico del braccio inferiore viene adattato mediante il mandrino.
- Agganciare e fermare il braccio superiore.

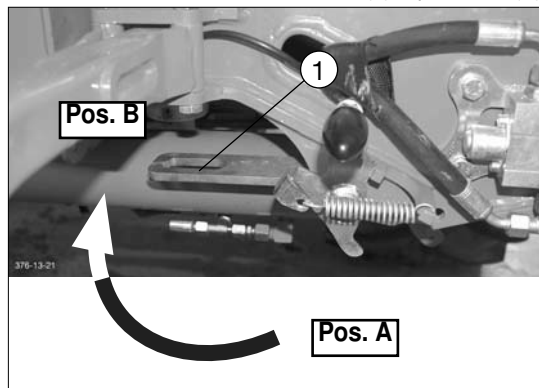


Attenzione!

Prima di utilizzare l'attrezzo per la prima volta è necessario verificare la lunghezza dell'albero cardanico ed adattarla in caso di necessità!

Per i particolari vedere il capitolo "Albero cardanico" nell'appendice B delle presenti istruzioni per l'uso alla voce aggancio dell'albero cardanico

- Collegare opportunamente i tubi idraulici a seconda del tipo di dotazione.
- Collegare la spina a 7 poli dell'illuminazione al trattore.
- Posare i cavi di comando nella cabina del trattore
- Alzare e fermare i piedini di sostegno!
- Spostare la valvola di sicurezza
 - a. Mettere il comando idraulico ad effetto semplice in posizione flottante!
 - b. Alzare il sistema di sollevamento del trattore finché la valvola di sicurezza a farfalla non si muove leggermente.
 - c. Prima di alzare il sistema di sollevamento mettere la valvola di sicurezza a farfalla (1) in posizione (B).



)



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)



Attenzione

L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).

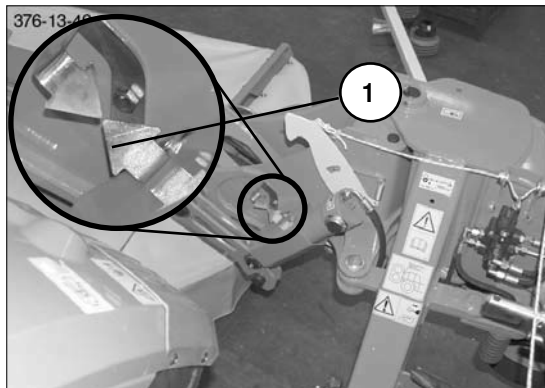


Attenzione!

Attivare la parte idraulica per il sollevamento solo se nessuno si trova nell'area di pericolo!

- Regolare la posizione del braccio inferiore destro

- 1° Mettere l'unità falciante in posizione flottante mediante il comando ad effetto semplice.
- 2° Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia (1) dell'indicazione della posizione del braccio inferiore sul cilindro di compensazione sono sovrapposte.



Questa regolazione indica nell'EUROCAT 312 circa 700 mm di distanza dal terreno rispetto al bullone del braccio inferiore destro e circa 650 mm nell'EUROCAT 272.

Regolazione orizzontale del telaio di montaggio:

Azionando l'interruttore a bilico del braccio idraulico inferiore mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.

Meccanico (standard):



Avvertenza:

La falciatrice va posata sul terreno!

- Regolare i mandrini finché il telaio di montaggio non si trova in posizione orizzontale.

Parte idraulica (dotazione a richiesta):



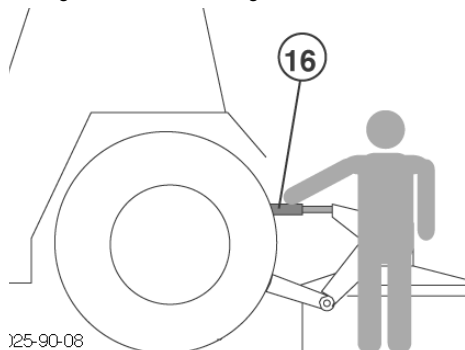
Avvertenza:

La falciatrice va spostata in posizione di trasporto sul campo!

- Azionare il comando a doppio effetto sul trattore finché il telaio di montaggio non si trova in posizione orizzontale.

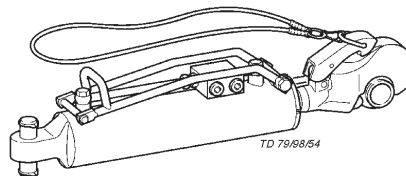
Regolare il braccio superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.



Avvertenza:

Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore. (comando doppio)



Attenzione!

Durante le operazioni di regolazione è necessario allontanare tutte le persone dalla zona della macchina. Le unità di falciatura possono spostarsi leggermente in avanti. Rischio di schiacciamento!



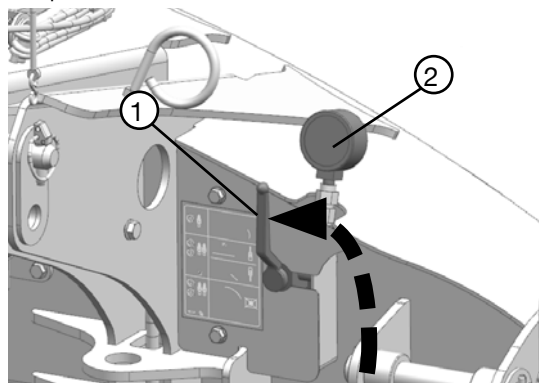
Indicazione

Manutenzione dello scarico idraulico:
Prima di lubrificare le sospensioni dei cilindri è necessario ridurre la pressione di scarico a 0 onde ottenere una lubrificazione uniforme.

Compensazione idraulica

Regolazione dello scarico

1. Regolare la posizione del braccio inferiore destro
 - Mettere l'unità falciante in posizione flottante mediante il comando ad effetto semplice.
 - Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia (1) dell'indicazione della posizione del braccio inferiore sul cilindro di compensazione sono sovrapposte.
2. Portare verso l'alto la leva della valvola a tre vie (1) per aprire il sistema di scarico.



3. Con il comando a doppio effetto regolare la pressione idraulica di precarico. La pressione di precarico può essere letta sul manometro (2). Valori indicativi della pressione di precarico dalla fabbrica:

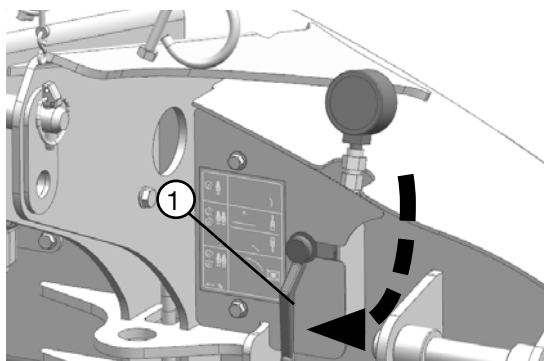
Valore indicato sul manometro

Per la macchina senza il condizionatore: 110bar

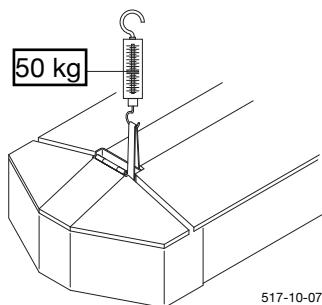
Per la macchina con il condizionatore: 115bar

Controllo dello scarico

4. Portare la leva della valvola a tre vie verso il basso per chiudere il sistema di scarico.



5. Controllare la pressione d'appoggio sollevando la barra falciante su di un lato. Il peso dovrebbe essere di 50 kg all'interno e all'esterno della barra falciante.



517-10-07



Avvertenza:

Occorre tenere conto che la quantità di sporcizia presente condiziona la pressione della macchina sul terreno.



Avvertenza:

Il collegamento idraulico per lo scarico idraulico della falciatrice è dotato di un rubinetto di chiusura. Prima di modificare la tensione di precarico occorre aprirla e richiuderla dopo aver modificato la pressione!

Eseguire una prova di funzionamento

Distanza dal terreno della regolazione a destra del braccio inferiore

- Regolazione del braccio inferiore destro.
 - 1° Mettere l'unità falciante in posizione flottante mediante il comando ad effetto semplice.
 - 2° Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia dell'indicazione della posizione sul cilindro di compensazione sono esattamente sovrapposte.

Regolare il numero dei giri della presa di forza.

- Regolare il numero dei giri della presa di forza adatto sul trattore.

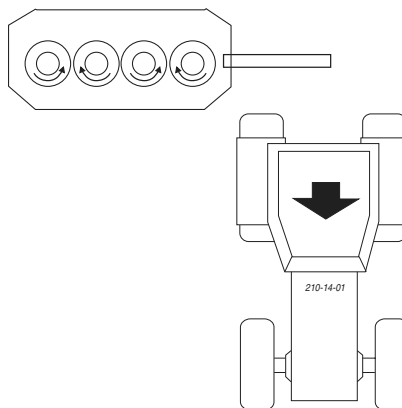


Avvertenza:

Una decalcomania applicata accanto all'ingranaggio specifica per quale numero di giri è predisposta la falciatrice.

Controllo della direzione di rotazione

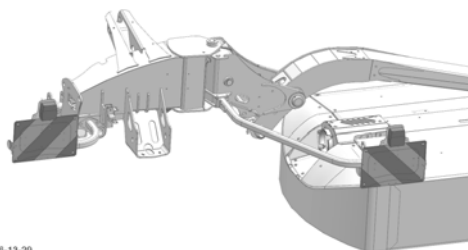
- La direzione di rotazione dell'albero cardanico va bene quando guardando la macchina da una posizione frontale i dischi di falciatura esterni sono girati verso l'interno.



Controllo dell'illuminazione



Prima di mettere il veicolo in marcia sulla strada controllare se i fanali e le relative tabelle catarifrangenti sono funzionanti e pulite.



376-13-29

Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo

Procedura:



Attenzione!

Assicurarsi che nell'area di movimento della falciatrice non si trovi nessuno!

- 1) Sollevare la falciatrice con il comando ad effetto semplice in posizione di trasporto sul campo

Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di lavoro

Procedura:

- 1) Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto dei tamburi di falciatura



Attenzione!

Assicurarsi che l'area di movimento della falciatrice sia libera!

- 2) Sollevare la protezione laterale
Se la protezione laterale è meccanica:
 - 1) Allentare il blocco con il cacciavite
 - 2) Sollevare manualmente la protezione manuale
 In presenza di una protezione laterale idraulica (dotazione a richiesta) la protezione laterale si solleva automaticamente eseguendo il punto 3 e 4.
- 3) Tirare la fune di comando
- 4) Mettere contemporaneamente la falciatrice con il comando in posizione di trasporto.



Avvertenza:

(in presenza del dispositivo basculante idraulico)

Azionando il comando senza avere tirato la fune di comando la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio risulta modificata!



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice-A1 pun. 7.), 8c. - 8h.)

Lo scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto e viceversa va eseguito solo su terreno piano e compatto.

Non mettere mai in funzione il dispositivo di falciatura in posizione di trasporto.

Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro

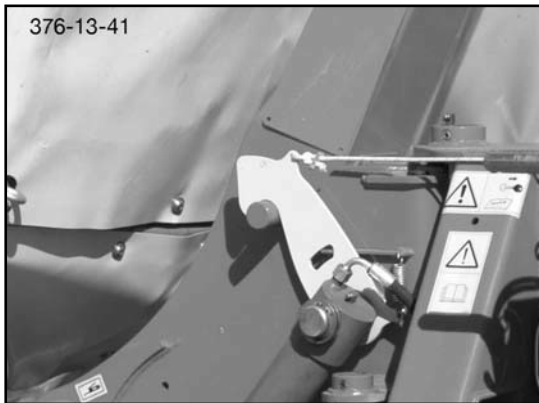
Procedura:



Attenzione!

Assicurarsi che l'area di movimento della falciatrice sia libera!

- 1) Tirare le funi di comando per aprire il bloccaggio di trasporto.



- 2) Mettere contemporaneamente la falciatrice con il comando a doppio effetto in posizione di trasporto



Avvertenza:

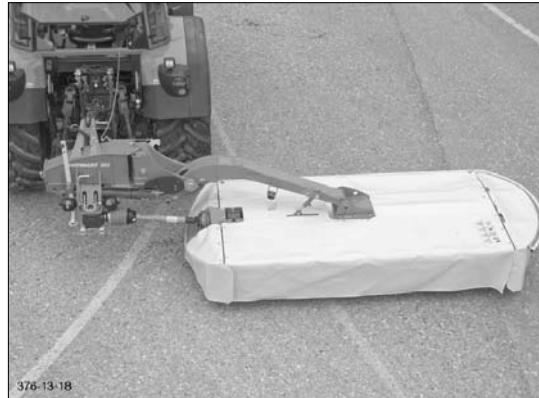
(in presenza del dispositivo basculante idraulico)

Azionando il comando a doppio effetto senza avere tirato contemporaneamente la fune di comando la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio risulta modificata!

- 3) Mettere il comando ad effetto semplice in posizione flottante e in questo modo abbassare la falciatrice in posizione di lavoro.

- 4) Ribaltare la protezione laterale

- Se la protezione laterale è meccanica: Spingere manualmente in basso la protezione laterale. Il bloccaggio si chiude automaticamente con uno scatto.
- se la protezione laterale è idraulica: la protezione laterale viene portata automaticamente in basso e bloccata.



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice-A1 pun. 7.), 8c. - 8h.)

Lo scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto e viceversa va eseguito solo su terreno piano e compatto.

Non mettere mai in funzione il dispositivo di falciatura in posizione di trasporto.

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice A punto 1. - 7.)

Dopo la prima ora di lavoro

- Serrare tutte le viti.

Indicazioni di sicurezza

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare eventuali danni ai tamburi falcianti (vedere il capitolo "Manutenzione e riparazione").

2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 1000 giri/min.)!

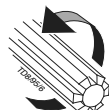
Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

540 Upm

1000 Upm

- L'avviamento della presa di forza deve essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (coperchi, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari, nella posizione prescritta e sono stati montati sull'attrezzo.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!



Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli e/o da corpi estranei. I corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare le unità falcianti.

Se ciononostante avviene una collisione

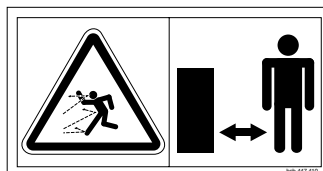
- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Occorre controllare in particolare i tamburi falcianti e la relativa presa di forza (4a).
- Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.

Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti delle lame.
- Controllare accuratamente l'eventuale presenza di danni sull'attrezzo. Verificare in particolare i tamburi falcianti e la relativa presa di forza.
- **Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.**

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.

- Fate allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.



Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore



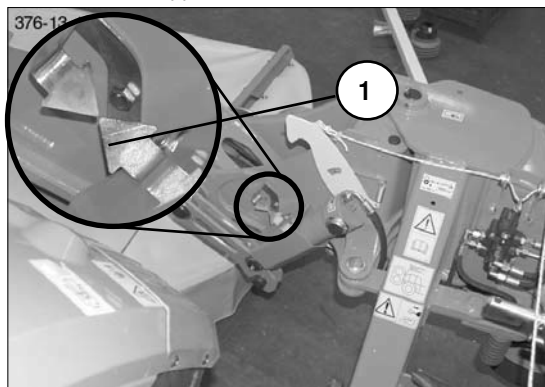
A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico.(UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).

Regolazione per l'uso

Regolare la posizione del braccio inferiore destro

- 1° Mettere l'unità falciante in posizione flottante mediante il comando ad effetto semplice.
- 2° Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia (1) dell'indicazione della posizione del braccio inferiore sul cilindro di compensazione sono sovrapposte.



Quest'impostazione equivale nell'EUROCAT 312 ad una distanza dal terreno pari a circa 700 mm rispetto al braccio inferiore destro e nell'EUROCAT 272 a circa 650 mm.

Attacco centrale

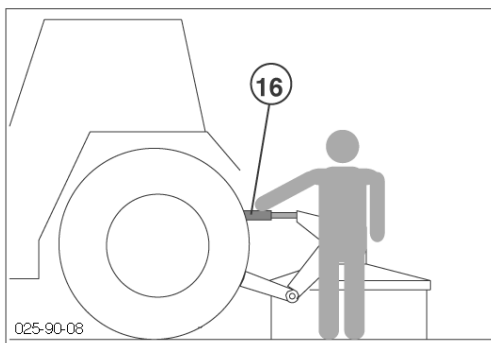
- Regolare l'attacco a tre punti in posizione orizzontale. Le modifiche possono essere eseguite azionando l'interruttore idraulico a bilico del braccio inferiore.

Cilindro di sollevamento

- Occorre attivare il comando del cilindro di sollevamento in posizione flottante onde ottenere un regolare adattamento del terreno

Altezza di taglio

- Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (16) o con braccio superiore idraulico. L'inclinazione massima dei dischi falcianti è di 5°.



Cofani di protezione

- Tutti i cofani di protezione devono essere mantenuti chiusi e in condizioni regolari.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice

Cofani di protezione



Attenzione!

Durante l'impiego tutti i dispositivi di protezione devono trovarsi nella posizione prevista e ben fissi!

I cofani danneggiati vanno sostituiti prima dell'uso!

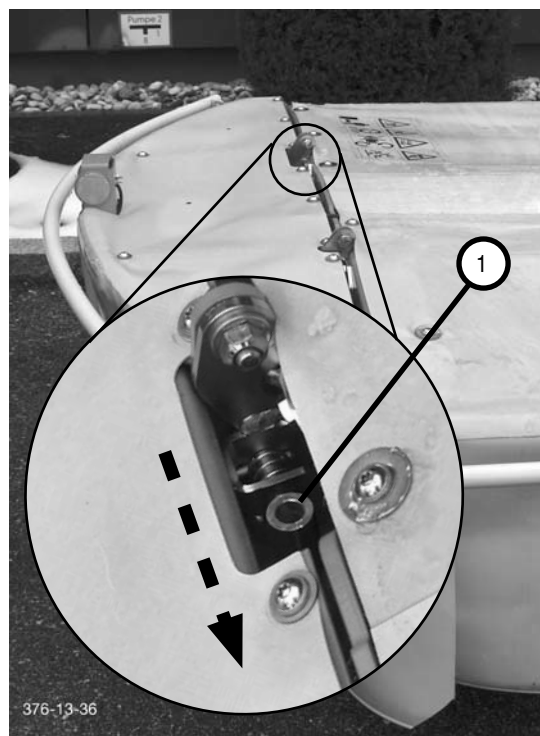
La protezione laterale e frontale possono essere portate in alto quando si devono eseguire interventi di pulizia e manutenzione.

Per aprire il bloccaggio del dispositivo di protezione ribaltabile serve uno strumento ausiliario (ad es. un cacciavite).

EUROCAT 272 / 312

Apertura delle protezioni laterali

1. Aprire il bloccaggio con l'aiuto di un cacciavite. Introdurre il cacciavite nell'asola (1) e tirare nella direzione indicata.



2. Sollevare manualmente la protezione laterale



Attenzione!

Anche nella protezione idraulica laterale occorre accertarsi prima dell'inizio del lavoro che tale protezione si trovi nella posizione prevista e sia ben salda.

Chiusura della protezione laterale: Abbassare la protezione laterale. Il bullone si blocca automaticamente.

Aprire la protezione anteriore:

1. Allentare il bloccaggio delle viti ad anello a sinistra e a destra con l'aiuto di un utensile (chiave per cambiamento lamette).



2. Sollevare la protezione anteriore manuale. La protezione viene bloccata in questa posizione.

Chiusura della protezione anteriore:

1. Allentare manualmente il bloccaggio tirando il bottone (2) verso l'interno.



2. Chiusura della protezione anteriore:
3. Avvitare di nuovo le viti ad anello a sinistra e a destra bloccando così la protezione in questa posizione.



EUROCAT 272 ED

Apertura laterale della protezione:

1. Aprire il bloccaggio con l'aiuto di un cacciavite. Introdurre il cacciavite nell'asola (1) e premere il bullone.



2. Sollevare la protezione laterale.

Aprire lateralmente la protezione

1. Abbassamento manuale della protezione
2. Il bullone si blocca automaticamente

Aprire la protezione anteriore:

1. Allentare il bloccaggio delle viti ad anello a sinistra e a destra con l'aiuto di un utensile (chiave per cambiamento lamette).



2. Sollevare la protezione anteriore manuale. La protezione si blocca in questa posizione

Chiudere la protezione anteriore:

1. Allentare manualmente il bloccaggio tirando il bottone (2) verso l'interno.



2. Chiusura della protezione anteriore:
3. Avvitare di nuovo le viti ad anello a sinistra e a destra bloccando così la protezione in questa posizione.



Partenza

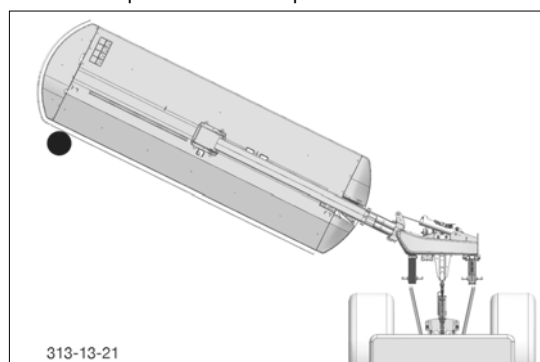
- Per eseguire la falciatura agganciare lentamente l'albero cardanico al di fuori del foraggio (in posizione di trasporto sul campo) e mettere il giroscopio di falciatura sul numero massimo dei giri.
Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.
- La velocità di guida va regolata secondo le condizioni del terreno e il tipo di foraggio.

Funzionamento della protezione anticollisione

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro ostacoli, nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni a questo riguardo è previsto l'uso di una protezione di marcia per la falciatrice.

In caso di collisione con un ostacolo la barra di falciatura oscilla all'indietro per un angolo di elusione (circa il 15°) se la pressione di precarico della protezione anticollisione viene superata.

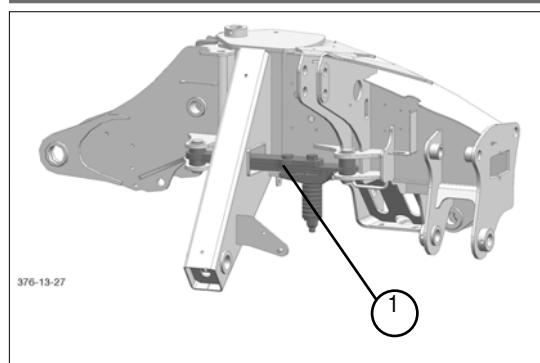
Per continuare a lavorare staccare la falciatrice dall'ostacolo retrocedendo per una breve distanza finché la barra falciatrice si porta di nuovo in posizione di lavoro.



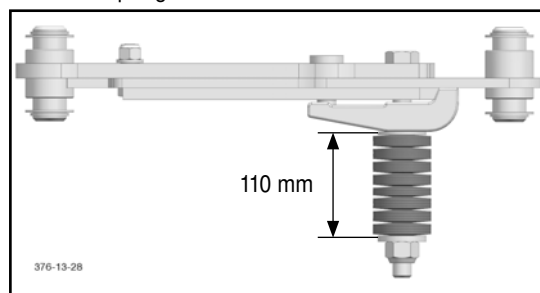
Attenzione!

La funzione della protezione antiurti non consiste nell'evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.

Regolazione della protezione anticollisione meccanica



Regolare la rondella Belleville (vedere sotto) ad una distanza di 110 mm per garantire un funzionamento ottimale.

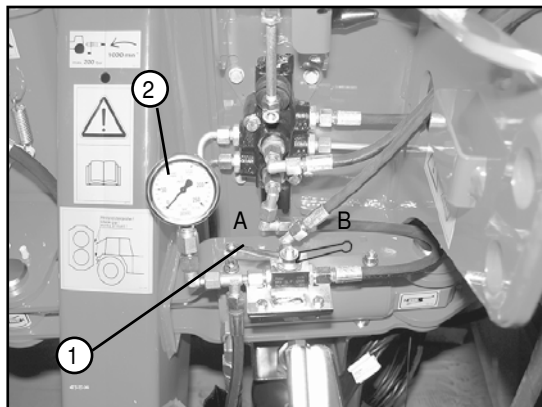


Attenzione!

Se non si è nemmeno sicuri che l'area da falciare sia effettivamente priva di ostacoli è necessario procedere a velocità sufficientemente ridotta.

Regolazione della protezione anticollisione idraulica

(Dotazione a richiesta)



1. Mettere la leva (1) in posizione di riempimento del serbatoio (A) in modo da poter regolare la pressione del serbatoio idraulico.
- 2° Regolare la pressione con il comando a doppio effetto a 120 bar (regolazione in fabbrica). Valore indicato sul manometro (2).
3. Mettere la leva (1) nella posizione desiderata

Staccare la macchina dal trattore

A seconda delle condizioni di parcheggio è possibile smontare la falciatrice in posizione di trasporto o in posizione di lavoro.

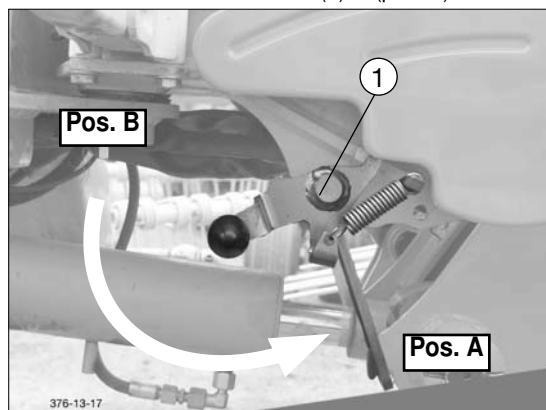
Spegnimento in posizione di lavoro:



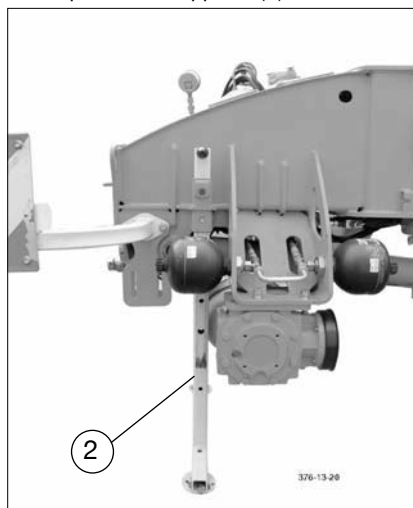
Attenzione!

Lasciare il trattore per lo smontaggio della falciatrice soltanto dopo averlo spento e impedito possibili scivolamenti e dopo aver abbassato la falciatrice su di un terreno solido e piano.

1. Attrezzo di comando ad effetto semplice in posizione flottante, conversione.
2. Girare la valvola di sicurezza (1) in (pos. A)



3. Estrarre il piedino di supporto (2) ed arrestarlo.



4. Abbassare la macchina sui piedini di sostegno
5. Azionando l'interruttore a bilico liberare la valvola di sicurezza a farfalla.



Attenzione!

Controllare la valvola di sicurezza (1)!

La valvola deve essere girata in (pos. A)!

In caso contrario esiste il rischio che staccando il braccio inferiore il telaio di montaggio della falciatrice si giri all'indietro.

6. Staccare il braccio superiore
7. Prendere i cavi di comando dalla cabina del trattore e, dopo averli arrotolati insieme, riporli nel ripiano della falciatrice
8. Scaricare e chiudere i tubi flessibili idraulici e riporli nel ripiano del tubo flessibile della falciatrice
9. Staccare la spina a 7 poli dell'illuminazione del trattore.
10. Staccare l'albero cardanico e riporlo nel supporto apposito per l'albero
11. Staccare il braccio inferiore del trattore dal bullone del braccio inferiore dell'attrezzo
12. Spostarsi con cautela sul trattore.



Indicazione

La valvola di sicurezza (1) è un dispositivo di sicurezza. La forma e la funzione di questa valvola non devono essere modificate.

La valvola di sicurezza è realizzata in modo da non saltare via dalla posizione di bloccaggio se la barra di falciatura idraulica viene sollevata idraulicamente.

- È bene, quindi, non azionare il cilindro idraulico per sollevare la barra falciante quando la leva si trova in posizione bloccata.
- Sostituire subito le valvole di sicurezza danneggiate con valvole di sicurezza nuove.



Attenzione!

• Arrestare l'attrezzo sempre in posizione stabile e sicura.

• Utilizzare il piedino di supporto - in caso contrario esiste il rischio di ribaltamenti.

• Rischio di lesioni da contusioni o abrasioni nella zona del telaio di montaggio.



Attenzione!

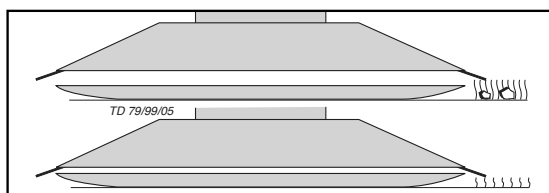
Per effettuare lo scarico del gancio di fermo utilizzare la parte idraulica del bilanciere del braccio inferiore evitando qualsiasi azione troppo energica. L'eventuale applicazione di forze troppo energiche (ad es.: l'uso del martello) può causare lesioni

Falciare

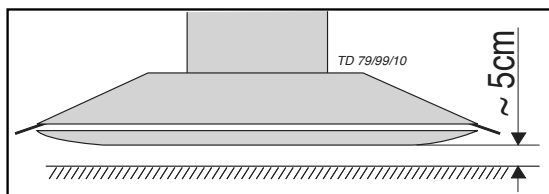
Regolare l'altezza di taglio girando il mandrino del braccio superiore (max. 5° inclinazione del tamburo di falciatura)

Regolazione altezza di taglio centralizzata

Regolando il piatto scivolando si può impostare l'altezza di taglio in qualsiasi posizione, da un minimo di 35 ad un massimo di 60 mm.

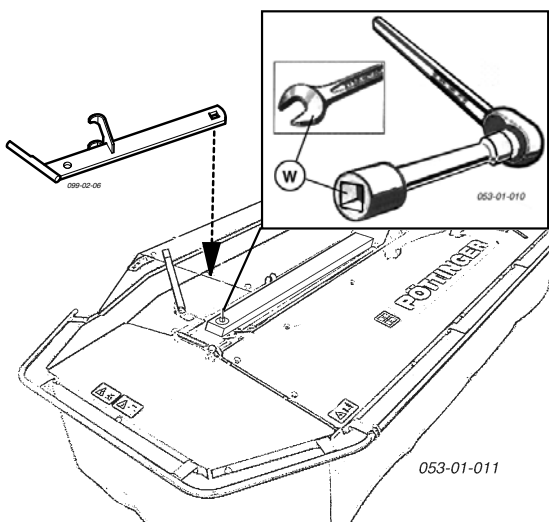


1. Estrarre l'attrezzo per mezzo del sollevatore (~ 5 cm).



2. Infilare la chiave (W) nel foro quadro e girarla finché non si ottiene l'altezza di taglio desiderata.

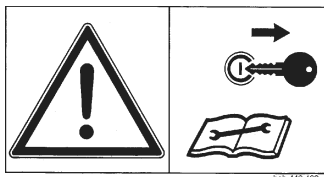
1 giro = 1,5 mm



Impostazione dell'altezza di taglio

Cenni di sicurezza

- Prima di eseguire dei lavori di regolazione, di manutenzione o di riparazione è necessario spegnere il motore.



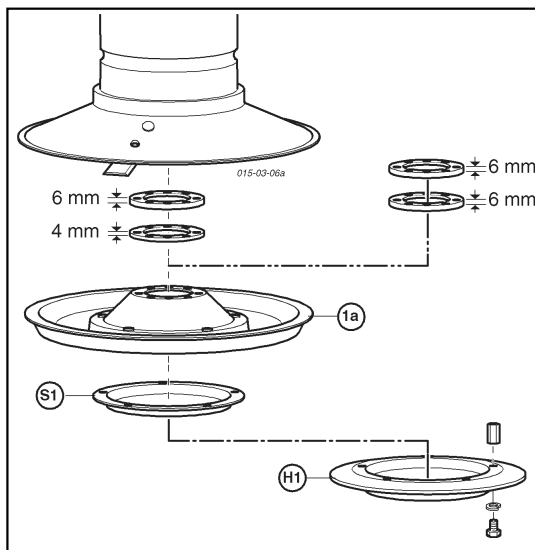
- Non eseguire alcun lavoro sotto la macchina se non si dispone di un supporto sicuro.
- Dopo le prime ore di esercizio è necessario stringere bene tutte le viti.

Spessori

- La lunghezza di taglio viene impostata frapponendo degli spessori (4mm, 6mm).
di cui 2 (4mm, 6mm) sono montati già in fabbrica.

Attrezzatura a richiesta: 8 spessori (6mm)

- Montare su ciascun tamburo lo stesso numero di spessori.



Montaggio degli spessori

1. Smontare i due piattelli scorrevoli (S1, 1a).
2. Frapporre gli spessori (6mm).
3. Rimontare i due piattelli scorrevoli.

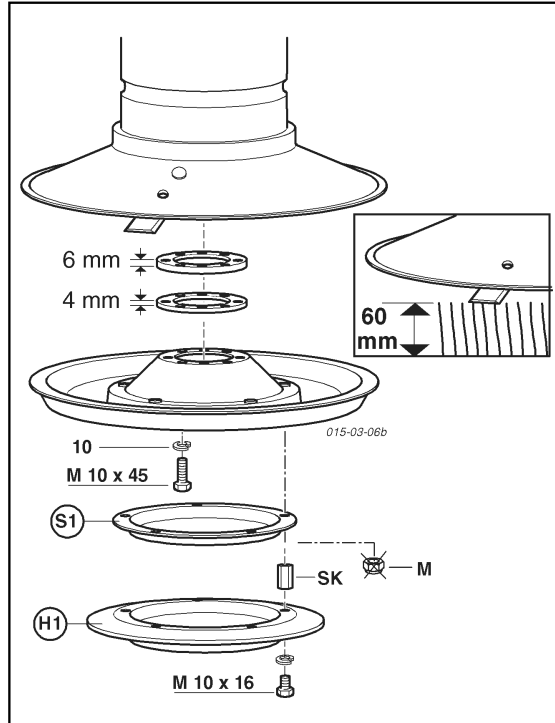
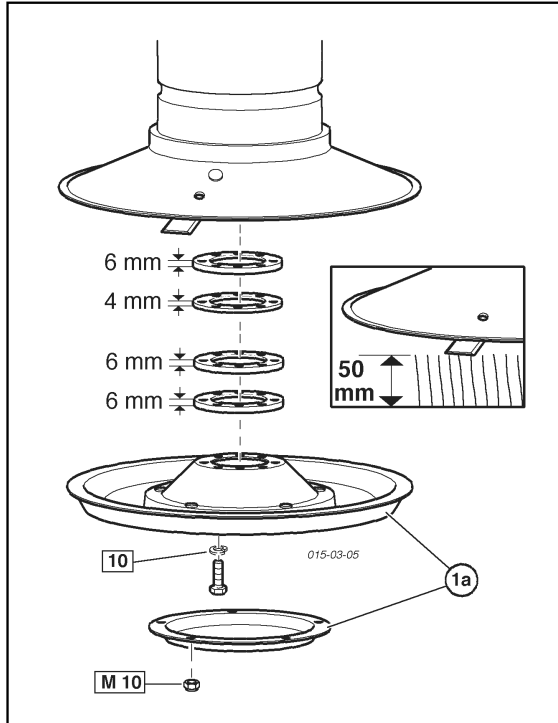
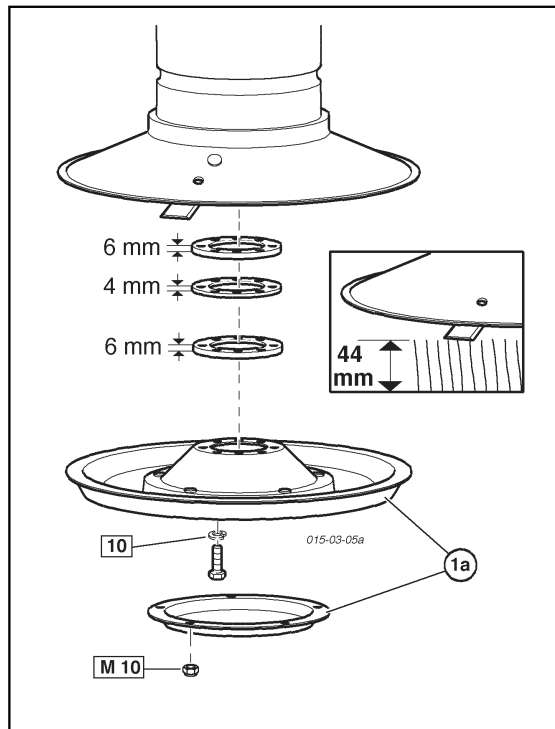
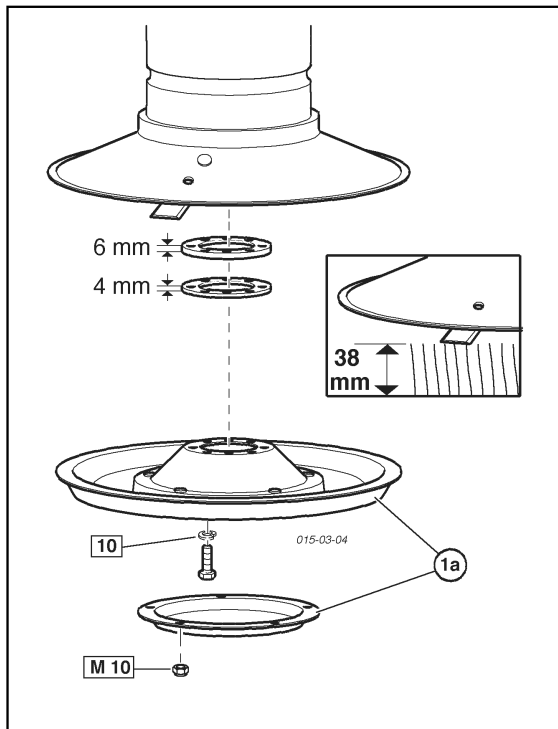
Sostituire gli anelli elastici consumati e danneggiati con degli anelli nuovi.

Procedere analogamente per le viti e i dadi consumati.

Stringere bene tutti gli avvitamenti!

4. Controllare dopo 1 ora di esercizio

Controllare che gli avvitamenti siano ben stretti.



Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

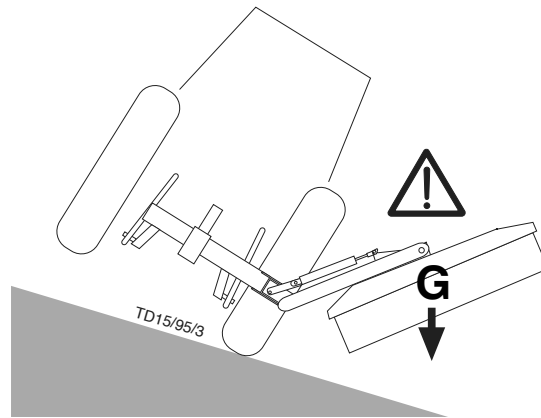
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Il pericolo di ribaltamento sussiste

- quando l'unità falciatrice è posizionata sul lato a scendere del pendio e viene sollevata in questa posizione mediante l'impianto idraulico
- quando si effettua una curva a sinistra con l'unità falciatrice sollevata

Cenni di sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Muoversi in modo che l'unità di falciatura sollevata sia posizionata in avanti rispetto al pendio.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

**Indicazione**

Durante la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice !



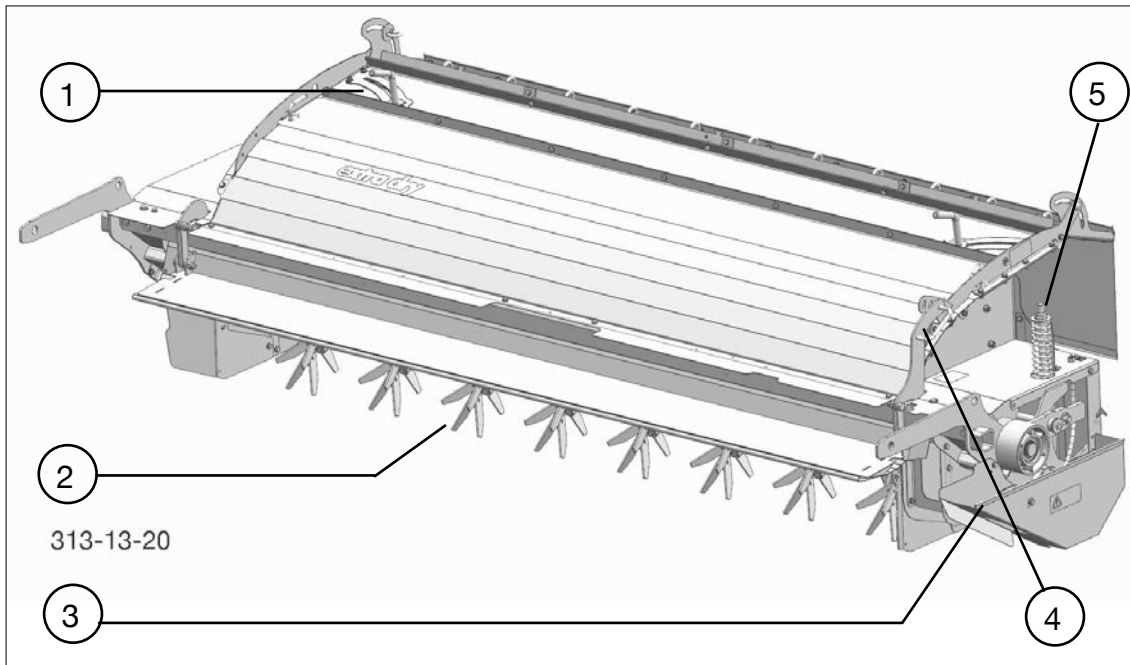
Modalità di funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatori.



Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.



Descrizioni:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Lamiera di rimbalzo regolabile | (3) Unità motrice |
| (2) Rotore a denti | (4) Unità di regolazione d'intensità |
| | (5) Tendicinghia trapezoidale |

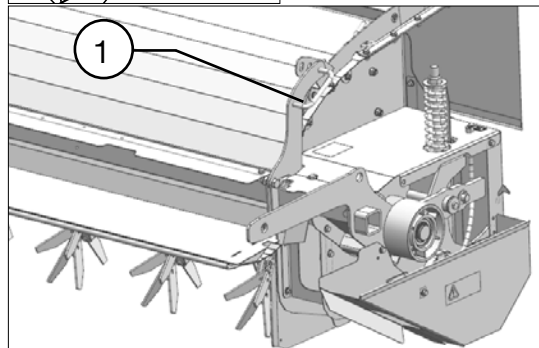
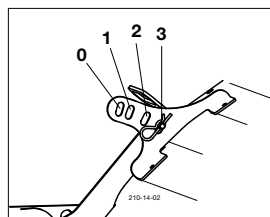
Possibilità di regolazione

Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

Regolazione dell'effetto di condizionamento:

Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata in modo notevole. Il mangime, però, non dev'essere smembrato.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.



La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.



Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.



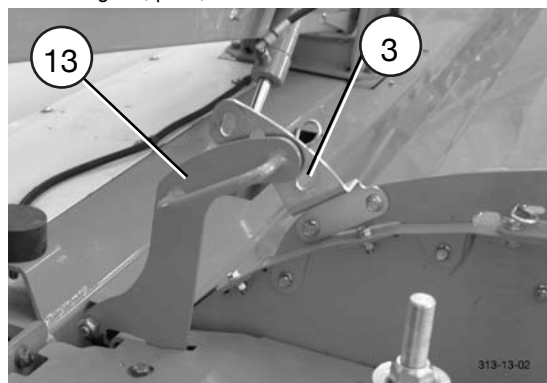
Falciatura con condizionatore

L'effetto del condizionatore può essere modificato.

- La leva manuale (13) consente di regolare la distanza tra la valvola del condizionatore ed il rotore.

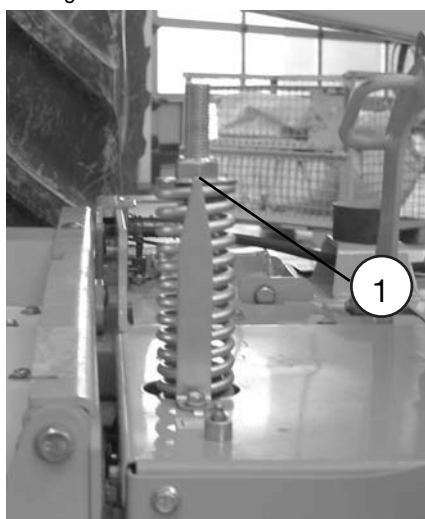
Il grado di condizionamento è massimo nella posizione più alta (pos. 3)

Il mangime, però, non dev'essere smembrato.



Giusta tensione della cinghia

La punta della marcatura (1) deve chiudere a paro con la rondella di bloccaggio, in tal caso la tensione della cinghia risulta corretta.

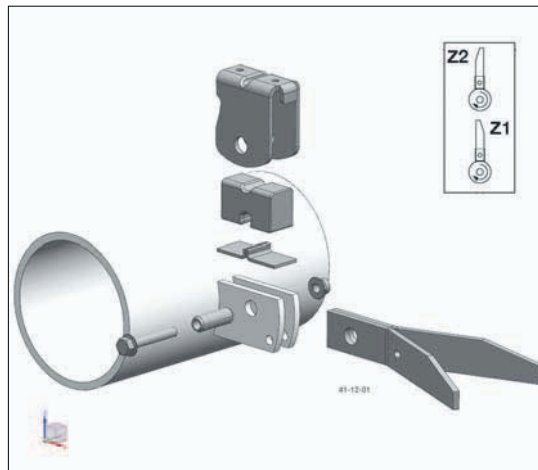


Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2) Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



Manutenzione dei denti del rotore:

1. Sostituzione del fissaggio dei denti

Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati. (denti, vite, manicotto tenditore, ...)



Larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore

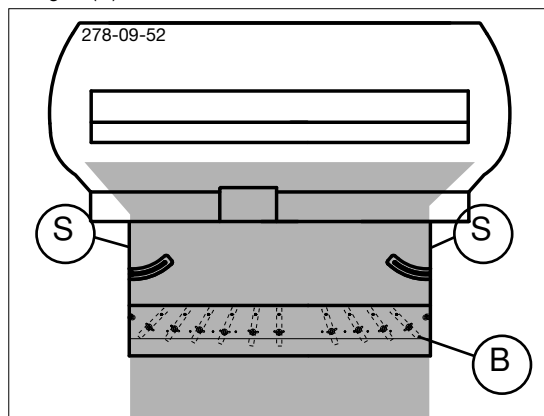
La larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore viene regolata attraverso i deflettori in lamiera.

Indicazione

Le regolazioni descritte sotto devono essere considerate come impostazioni di base. A seconda dei diversi tipi di mangime, all'occorrenza, è possibile regolare la larghezza ottimale dell'andana solo con l'uso pratico.

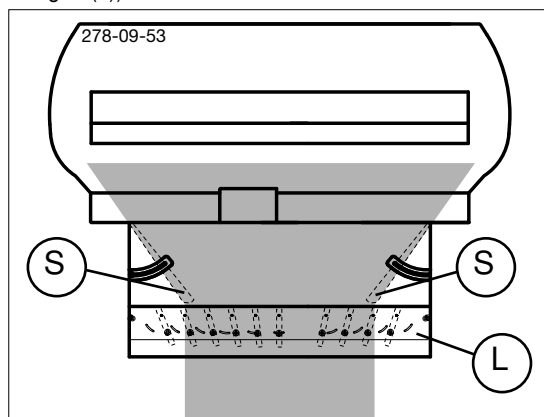
Spanditura

- Spostare le lamiere andanatrici (S) completamente verso l'esterno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (B))



Andane

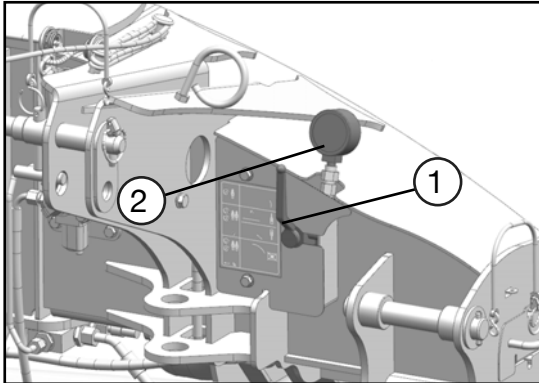
- Spostare le lamiere andanatrici (S) verso l'interno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (L))





Smontaggio e montaggio del condizionatore

1. Mettere la pressione dell'olio dello scarico idraulico sullo 0 aprendo il rubinetto di chiusura (1) presente sull'attacco ed abbassandolo con il comando a doppio effetto.
2. Leggere sul manometro il valore abbassato relativo alla pressione dell'olio (2).



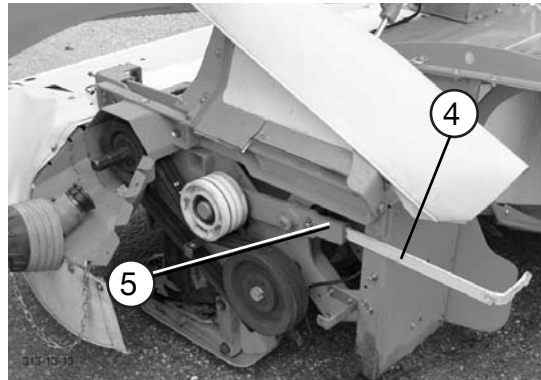
Se non viene effettuata quest'operazione esiste il rischio che la barra di falciatura si sollevi a scatti dopo aver sganciato il condizionatore.

3. Allentare la vite di bloccaggio (3).

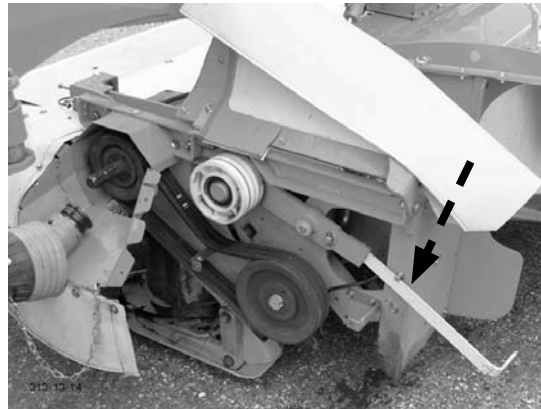


4. Sollevare la protezione laterale posteriore.
5. Rimuovere il coperchio della cinghia trapezoidale (2 viti).
6. Sfilare l'albero cardanico.

7. Introdurre la leva del tendicinghia trapezoidale (4) nell'apposita guida (5).



8. Premere verso il basso la leva del tendicinghia trapezoidale per rilasciare la cinghia trapezoidale.



9. Disporre la cinghia trapezoidale
10. Montare l'albero cardanico
11. Introdurre il carrello del condizionatore - a sinistra - per quanto possibile nell'apposita apertura

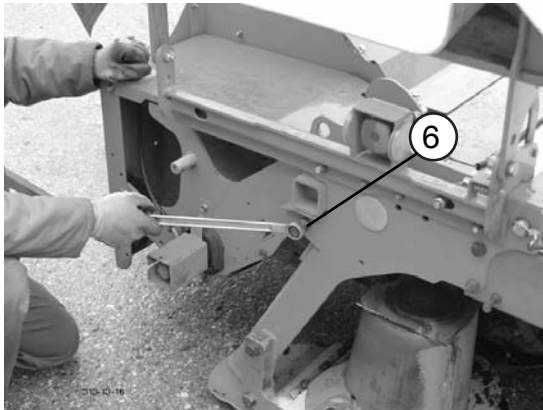


12. Rimuovere la leva di tensione (4)



13. Passare al lato esterno della falciatrice e sollevare la protezione laterale esterna.

14. Allentare la vite di fissaggio (6).



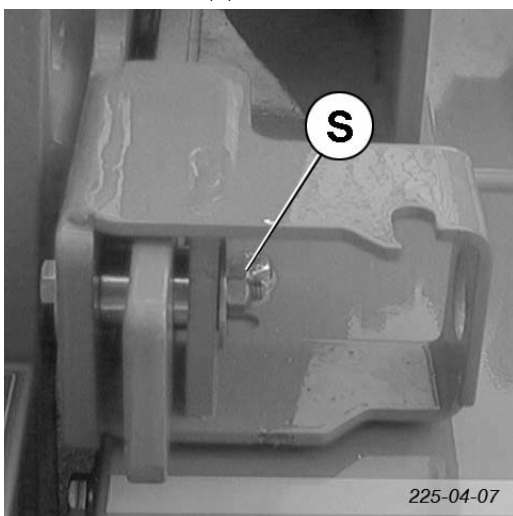
15. Montare il carrello del condizionatore su questo lato.



16. Allentare i fissaggi a sinistra e a destra

- Variante "Avvitata" (Standard)

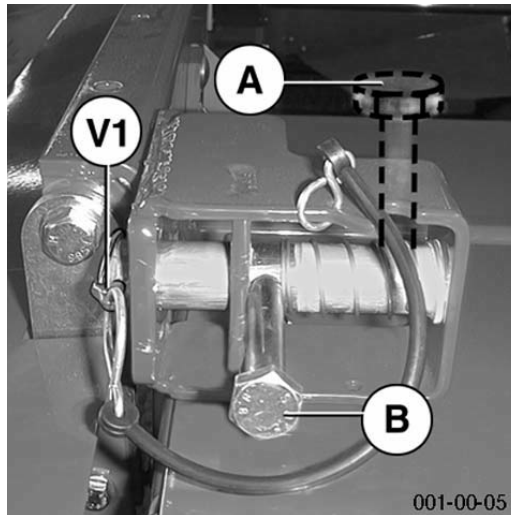
Rimuovere la vite (S)



- Variante "Bullone di fissaggio con molla" (dotazione a richiesta con carrello)

Rimuovere la spina (V1) e sbloccare il bullone

- Pos. A = sbloccato
- Pos. B = bloccato



17. Disattivare sempre il condizionatore in posizione stabile



Il montaggio del condizionatore, del forma-andana oppure del modulo "Protezione della parte posteriore" deve essere eseguito secondo il senso in successione inversa rispetto allo smontaggio.



Importante!

Quando si falcia senza condizionatore, si debbono montare sulla barra falciante degli elementi di protezione supplementari e i due andanatori. Per i pezzi vedere la lista dei ricambi.

Falciatura senza il condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice

Indicazioni di sicurezza

La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.

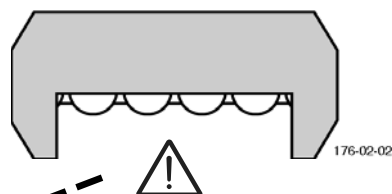
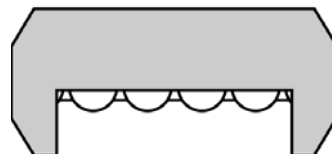
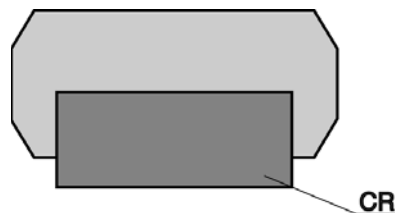
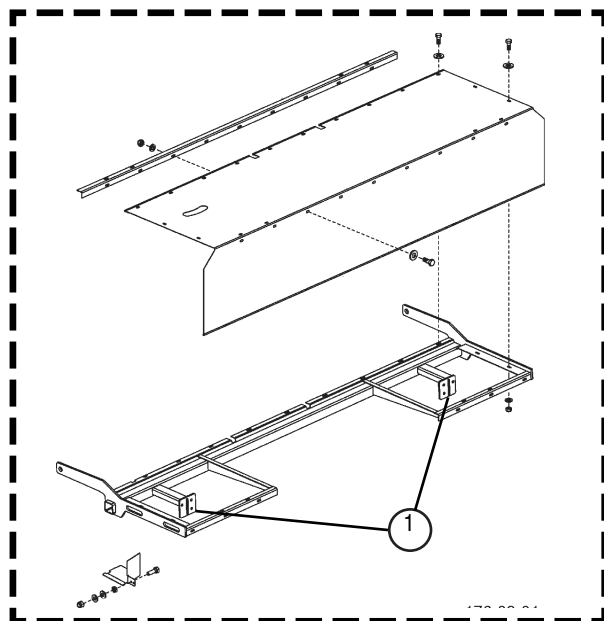
In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. E' vietato utilizzare la falciatrice in queste condizioni se non dotata di ulteriori protezioni.



Attenzione!

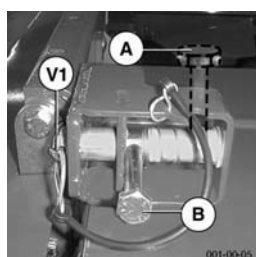
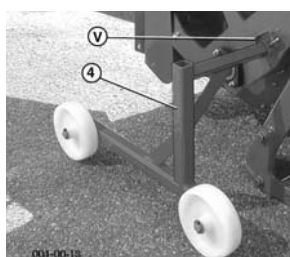
Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione. I pezzi vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo "PROTEZIONE POSTERIORE").



Componenti opzionali

- Carrello del condizionatore (4)
- Perno di fissaggio a molla (A-B)
- Dischi andanatori



Per eseguire la falciatura senza il condizionatore (CR)

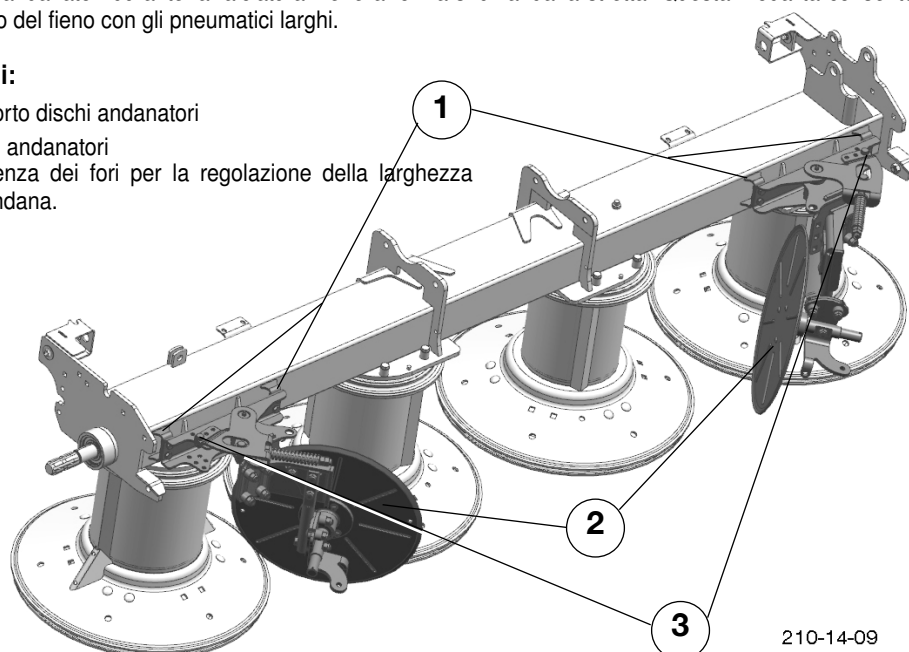
Attenersi assolutamente alle indicazioni di sicurezza di cui sopra!

Modalità di funzionamento

Con i dischi andanatori durante la falciatura viene a formarsi un'andana stretta. Questa modalità consente di evitare l'investimento del fieno con gli pneumatici larghi.

Descrizioni:

- (1) Supporto dischi andanatori
- (2) Dischi andanatori
- (3) Sequenza dei fori per la regolazione della larghezza dell'andana.



Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Possibilità di regolazione

Campo di lavoro:

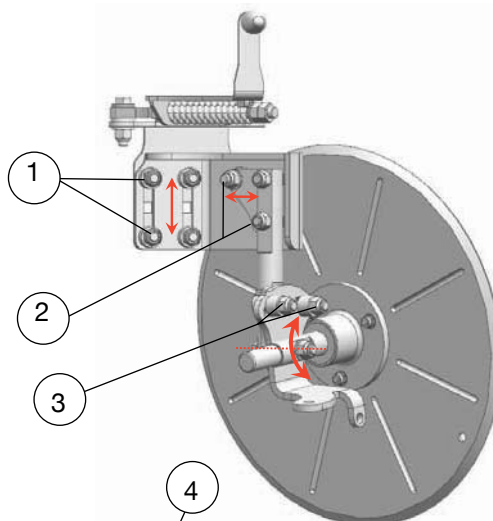
- 1° L'altezza dell'andatore può essere regolata grazie alle asole (1).

Regolazione ottimale:

I dischi sono montati a 5-10 mm più in alto rispetto al bordo inferiore del piatto di falciatura.

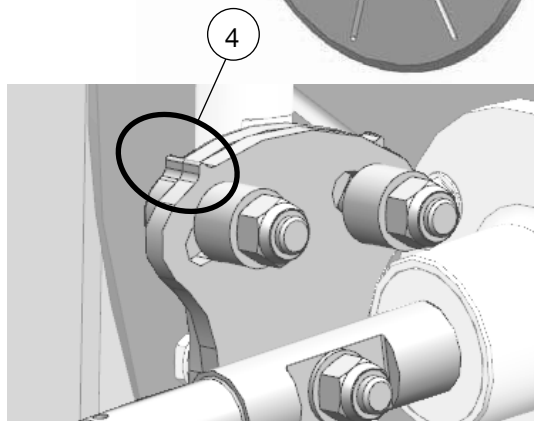
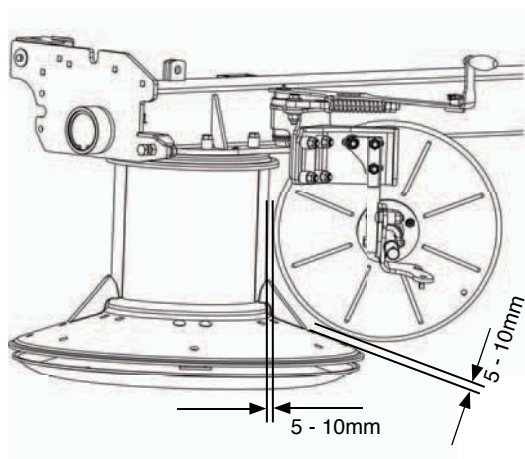
- 2° La distanza rispetto al tamburo di falciatura può essere regolata mediante le viti (2).

- 3° L'inclinazione dei dischi andanatori può essere regolata mediante le viti (3). Nella posizione base i naselli si trovano uno dietro l'altro, come è illustrato nella figura.



Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.



Regolazione della larghezza dell'andana

Larghezza andana:

Il foraggio viene incanalato per formare un'andana alla larghezza desiderata mediante gli appositi dischi andanatori. La regolazione dei dischi andanatori viene effettuata singolarmente a destra e a sinistra mediante la leva di regolazione (E) che può essere spostata nella sequenza dei fori.

Regolazione della posizione dei dischi andanatori

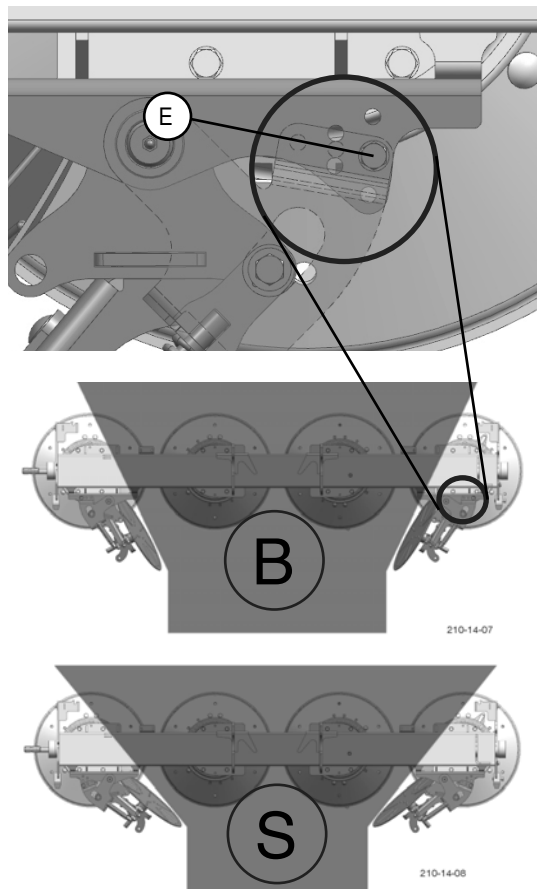
Le impostazioni descritte sotto vanno considerate come indicazioni di massima. A seconda dei diversi tipi di foraggio è eventualmente possibile determinare una regolazione ottimale dei dischi andanatori mediante l'utilizzo pratico.

Semina ampia (B)

- Portare i dischi andanatori completamente verso l'esterno

Formazione d'andane (S)

- Portare i dischi andanatori verso l'interno

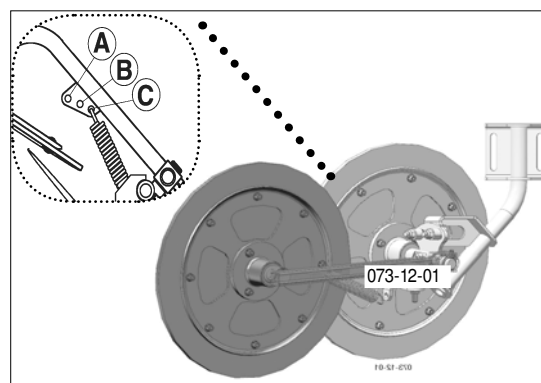


Dotazione a richiesta

Disco andanatore supplementare

Regolazione delle due molle di trazione:

- A= Per foraggio alto e fitto.
- B= Regolazione base
- C= Per foraggio basso



Attenzione!

Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Manutenzione

L'andanatore non necessita di manutenzione né di operazioni di pulizia.

Montaggio delle staffe di trasporto

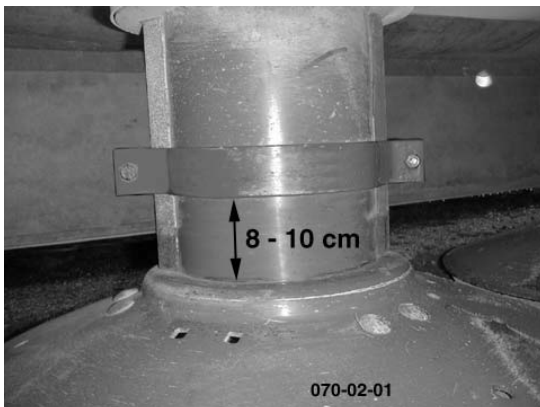
Per evitare intasamenti in caso di foraggio pesante si possono montare delle staffe di trasporto in più sui tamburi falcianti interni.

Regolazione "8 - 10 cm"



Attenzione!

Le staffe non possono essere utilizzate insieme ad un alimentatore!



Montaggio delle staffe di trasporto interne

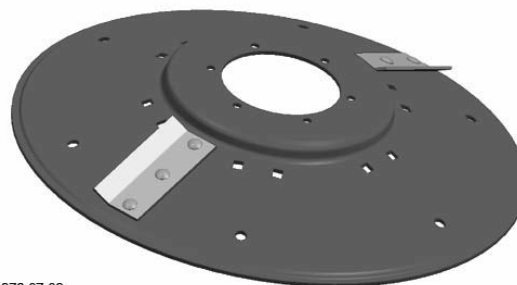
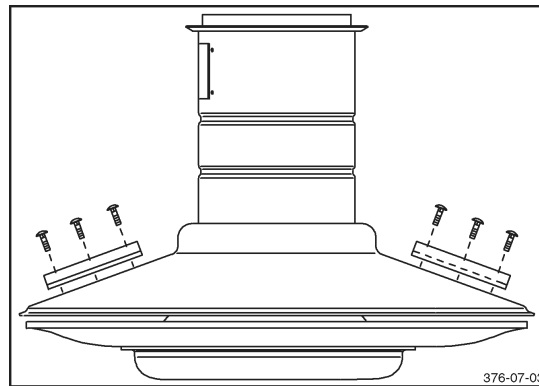
(disponibile solo per il modello Eurocat 311)

Per evitare intasamenti in caso di foraggio pesante si possono montare ulteriori staffe di trasporto.



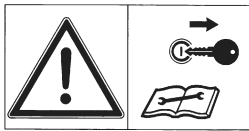
Attenzione!

Le barre d'alimentazione non possono essere utilizzate insieme ad un condizionatore!



Indicazioni di sicurezza

- Prima di eseguire degli interventi di regolazione, manutenzione e riparazione spegnere il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.



In particolare si dovrà controllare:

gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici
gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

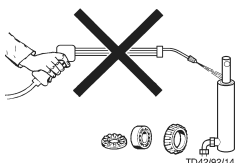
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

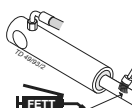
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

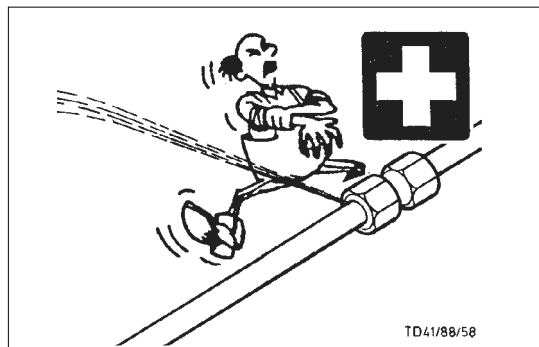
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fionto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le condutture idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.
- Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Indicazioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

- Spegner la macchina solo su di un terreno piano e solido.



Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).



Indicazioni di sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi collegamento pulire la spina d'innesto dei tubi flessibili idraulici e le prese per l'olio.

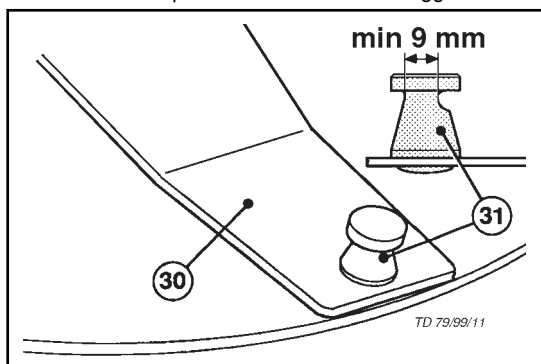
Controllare l'eventuale presenza di punti usurati o inceppamenti.

Supporto per sostituzione rapida delle lame falcianti



Attenzione!
Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame falcianti e accertarsi che siano serrate strettamente!
- Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio). In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
- Non usare più le lame storte o danneggiate.



- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.

Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

Eseguire i controlli

- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura“.

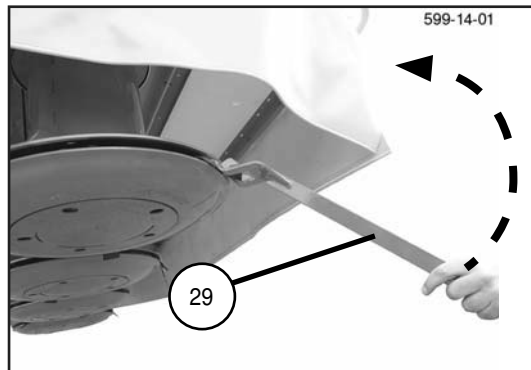


Attenzione!
Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).

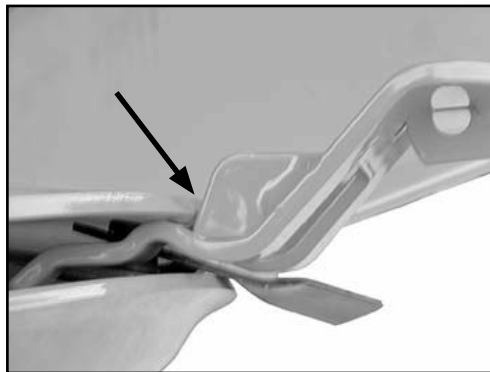


Cambio delle lame di mietitura

1. Mettere la barra falciante in posizione di fine campo
- 2° Introdurre la chiave della lama (29) come indicato in figura nella fessura tra il pannello del fondo e il tamburo.



Controllare che il bordo della chiave della lama si trovi in corrispondenza del bordo in alto del tamburo.



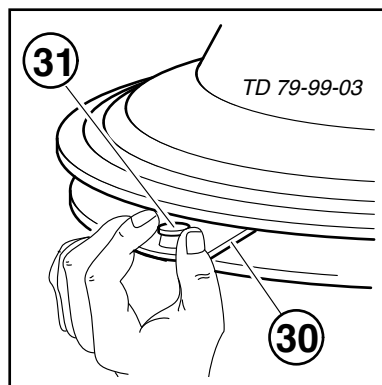
Portare quindi la chiave della lama (29) in alto, così il portalama si sposta in basso (30).

- La lama (M) è agganciata al perno (31).

3. Rimuovere la ruota tastatrice (14)
4. Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
 - intorno al perno (31).

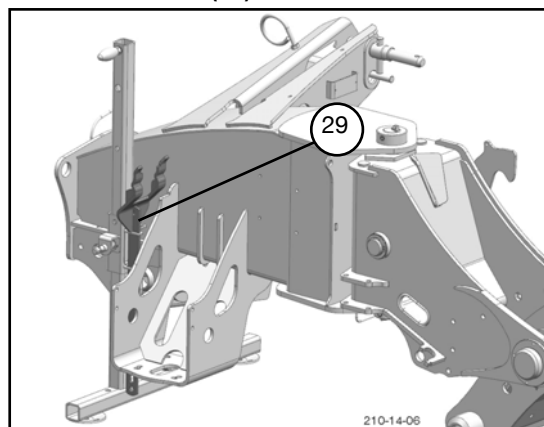
5. Controllo

- che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
- che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.



6. Montare la barra falciante e rimuovere la leva (29).

7. Mettere la leva (29) nelle due staffe ad U.



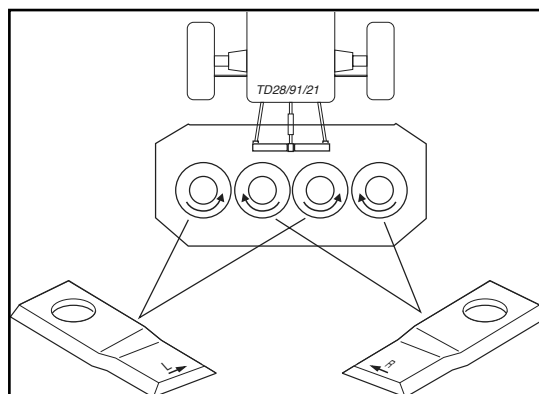
Numero coltelli



Nel tamburo di taglio il grado di usura di tutti i coltelli deve essere uniforme (pericolo di squilibrio). In caso contrario provvedere a sostituirli con dei coltelli nuovi.

Attenzione! Il montaggio va eseguito esattamente nel modo descritto.

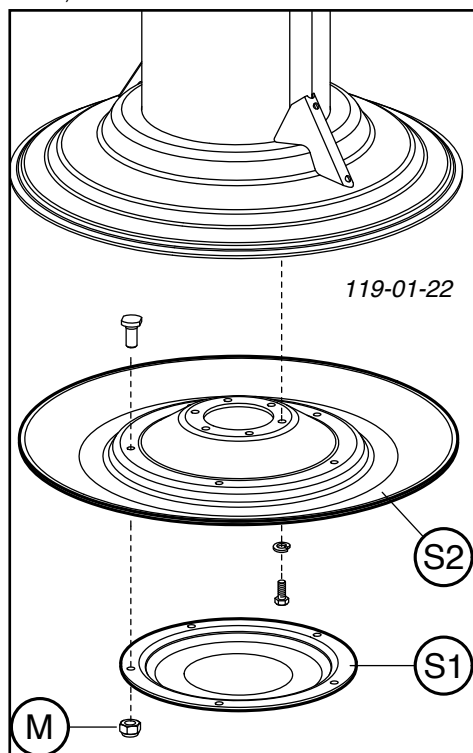
- Montare le lame con la lettera "L" solo sui tamburi falcianti sinistrorsi.
- Montare i coltelli con la lettera "R" solo sui tamburi falcianti destrorsi.



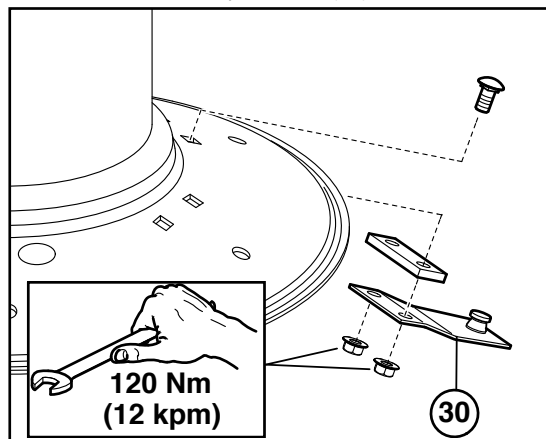
Disco falciante

Nel caso in cui i piattelli falcianti in corrispondenza delle lame falcianti siano logori si deve procedere nel seguente modo:

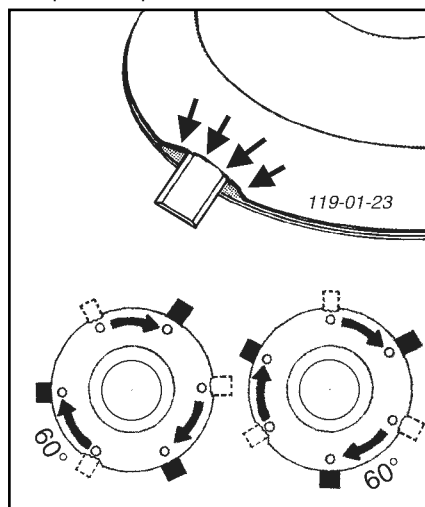
- Rimuovere entrambi i piattelli scorrevoli inferiori (S1, S2).



- Smontare le viti dai portalame (30).



- Spostare i portali di 60° .



- Stringere saldamente le viti (120 Nm).
 - dopo alcune ore di esercizio controllare che le viti siano ben strette.
- Rimontare correttamente i due piattelli scorrevoli inferiori.



Maggiore altezza di taglio con piattello falciante da taglio alto

Spessori (dotazione standard)

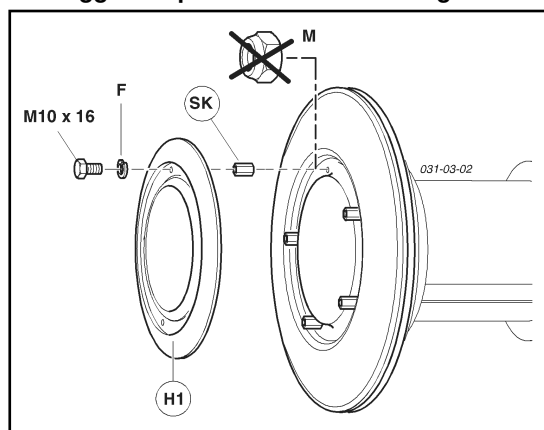
- Se la macchina è provvista di dotazione standard la lunghezza di taglio può essere regolata inserendo degli spessori.
 - vedi capitolo "Messa in funzione".

Piattello falciante da taglio alto (dotazione opzionale)

In tal modo l'altezza di taglio aumenta di 23 mm.

Togliendo più o meno spessori, si riduce di conseguenza l'altezza di taglio.

Montaggio del piattello falciante da taglio alto



- Togliere i dadi (M).
- Montare il piattello falciante da taglio alto (H1).
 - Avvitare i distanziatori esagonali (SK) sui perni filettati e poi stringerli.
 - Montare il piattello falciante da taglio alto (H1) per mezzo delle viti esagonali M10 x 16 e l'anello di sicurezza (F).
- Dopo alcune ore di esercizio controllare che tutte le viti siano ben strette.



Per sostituire il piattello falciante da taglio alto (H1) con il piattello scorrevole standard (S1) si deve procedere in modo analogo, ma in successione contraria.

Scatola di rinvio ad angolo

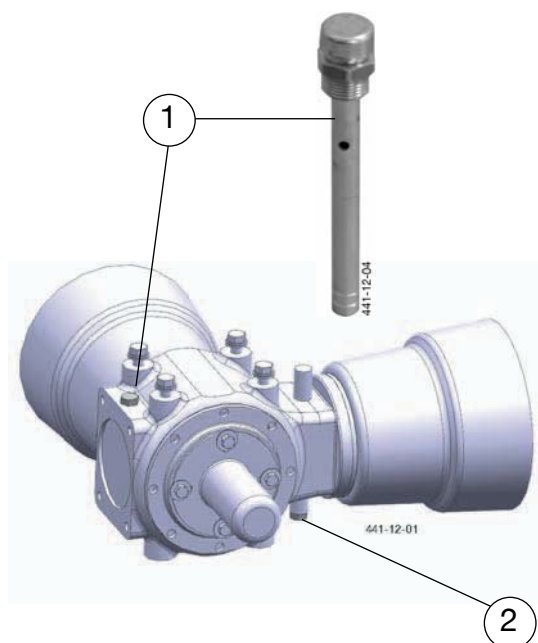
- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio. La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ha.

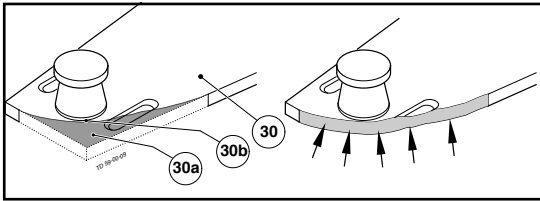
Quantità dell'olio

0,7 litri SAE 90

1 ... Vite per riempimento con olio, asta per la misurazione dell'olio e sfiatatoio.

2 ... Vite per lo scarico dell'olio





Attenzione!

Pericolo d'infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura!

I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



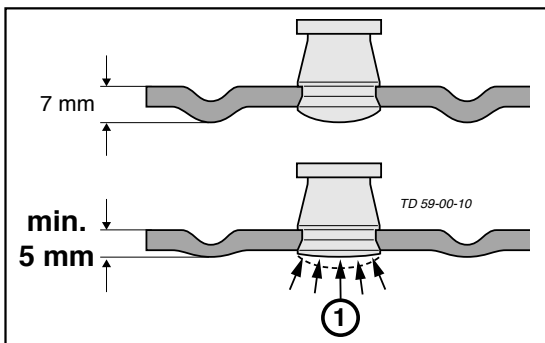
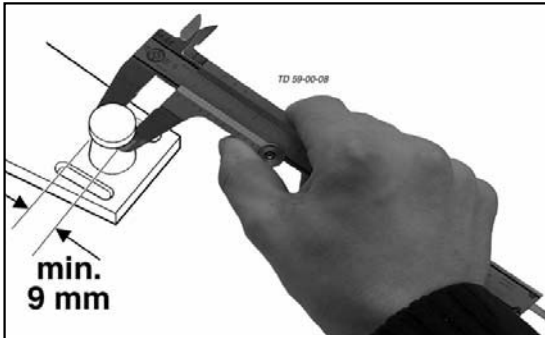
In caso di logorio dei particolari soggetti ad usura, questi non debbono più essere usati. In caso contrario non garantiamo che il perno delle lame falcianti resti fisso in sede.

Come conseguenza sussiste pericolo d'infortuni in quanto possono schizzar fuori delle parti (lame falcianti, perni).



Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



Fasi controllo visivo

1. Asportare le lame falcianti.
2. Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
 - intorno al perno (31).

Attenzione!

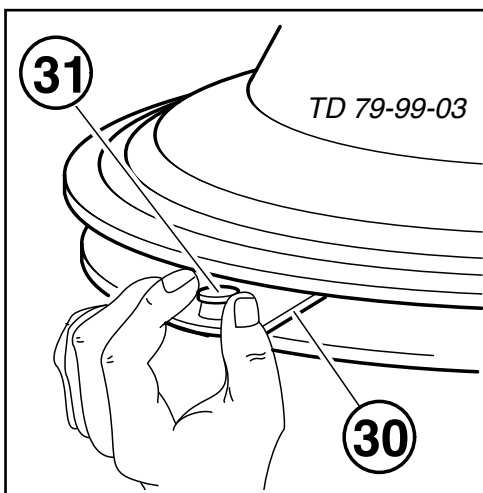
Sussiste pericolo d'incidenti quando:

- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (30b) della lama
- il diametro del perno non supera i **9 millimetri**
- lo spessore del profilato risulta inferiore a **5 millimetri** (spessore iniziale = 7 millimetri)
- la chiodatura (1) del perno è consumata
- il perno (31) delle lame traballa.



Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.



Caratteristiche tecniche

Descrizione	EUROCAT 272 Modello 3672	EUROCAT 272 ED Modello 3682	EUROCAT 312 Modello 3673
Montaggio	Montaggio a tre punti Cat. II/III - larghezza 2 / 3	Montaggio a tre punti Cat. II/III - larghezza 2 / 3	Montaggio a tre punti Cat. II/III - larghezza 2 / 3
Larghezza di lavoro	2,70 m	2,70 m	3,05 m
Larghezza di trasporto	< 3 m	< 3 m	< 3 m
Numero dei tamburi falcianti	4	4	4
Numero dei coltelli pro tamburo falciante	3	3	3
Resa superficie	2,7 ha/ora	2,7 ha/ora	3,2 ha/ora
Numero di giri motore	540 / 1000 (U/min)	540 / 1000 (U/min)	540 / 1000 (U/min)
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Potenza richiesta	45 kW (60 PS)	52 kW (70 PS)	52 kW (70 PS)
Peso	1000 kg	1245 kg	1100 kg
Rumorosità continua	90,4 dB (A)	90,4 dB (A)	91,1 dB (A)

Dati non impegnativi

Dotazione a richiesta EUROCAT 272 / EUROCAT 312

- Protezione laterale richiudibile con dispositivo idraulico
- Piatto per taglio alto
- Disco formaandana esterno
- Disco formaandana interno
- Dischi formaandana aggiuntivi
- 8 dischi distanziatori

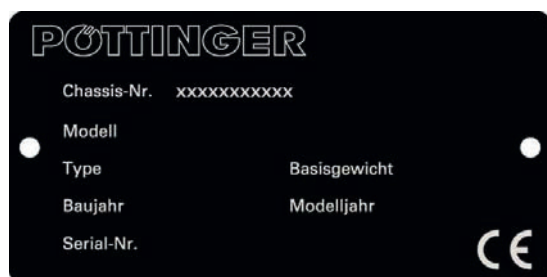
Dotazione a richiesta EUROCAT 272 ED

- Protezione laterale richiudibile con dispositivo idraulico
- Piatto per taglio alto
- Protezione posteriore
- Dischi formaandana per protezione posteriore
- Telaio per il condizionatore
- 8 dischi distanziatori

Collegamenti necessari

- Attacco idraulico ad innesto ad azione semplice
(Dotazione minima necessaria del trattore)
Pressione d'esercizio min.: 80 bar
Pressione d'esercizio max: 180 bar
- Attacco a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 volt)

Peso: Differenze possibili, a seconda della dotazione della macchina



Sede della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta mostrata accanto. I casi di garanzia, le richieste di chiarimento e gli ordini dei pezzi di ricambio non potranno essere elaborati senza i dati indicati sul numero del telaio.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.

Utilizzo regolamentare della falciatrice

La falciatrici „EUROCAT 272 (modello 3672)“, „EUROCAT 272 ED (modello 3682)“, „EUROCAT 312 (modello 3673)“, sono destinate esclusivamente al normale impiego agricolo.

- Per la falciatura di prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi altro uso è considerato non regolamentare e quindi improprio.

Il costruttore non risponde dei danni risultanti dall'impiego non regolamentare della macchina. In questo caso è l'utente a farsi carico totale dei rischi pertinenti.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Istruzioni per l'uso

a. Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.

b. Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.

In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.

c. Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili.

d. Le avvertenze relative ai pericoli danno informazioni importanti sull'assenza di rischi durante il funzionamento e pertanto servono a tutelare la sicurezza dell'operatore.

2.) Personale qualificato

a. All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.

b. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.

c. Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione di interventi di manutenzione

a. Nelle presenti istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da quest'ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.

b. Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Utilizzo regolamentare

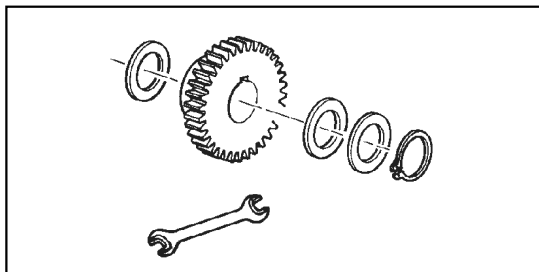
a. Si veda "Dati tecnici".

b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

5.) Pezzi di ricambio

a. I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.

b. Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



c. Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

6.) Dispositivi di sicurezza

a. Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

7.) Prima della messa in moto

a. L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.

b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

8.) Amianto

a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

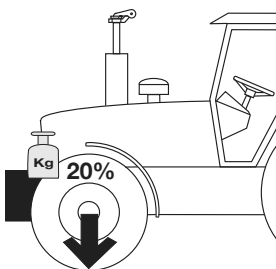


**9.) Vietato il trasporto di persone**

- a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

10.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



- b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!

11.) Note di carattere generale

- a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- i. Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnerne il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

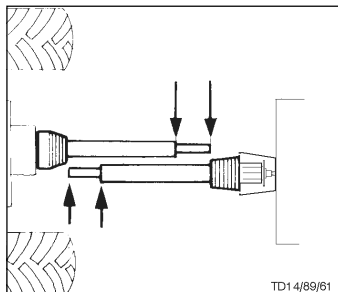
12.) Pulitura della macchina

- a. Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



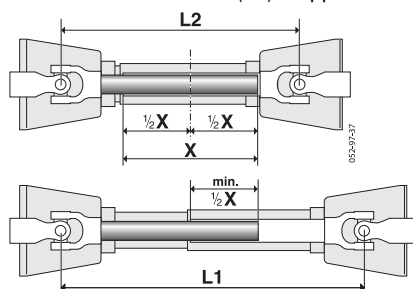
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



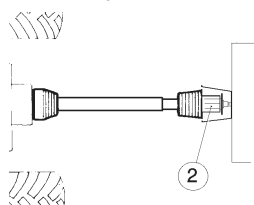
Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



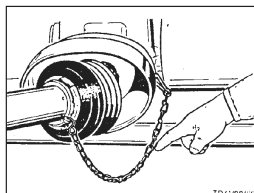
Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
- Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. 1/2 X)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.



Catena di sicurezza

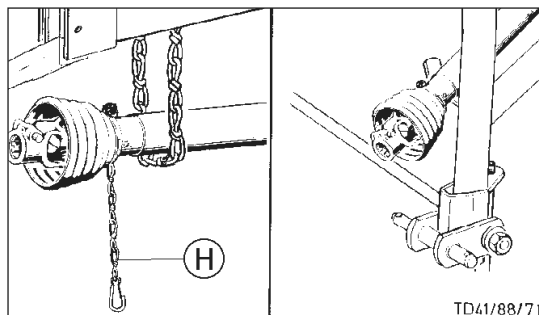
- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione. Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.



Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero cardanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero cardanico deve essere riposto secondo quanto previsto dalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



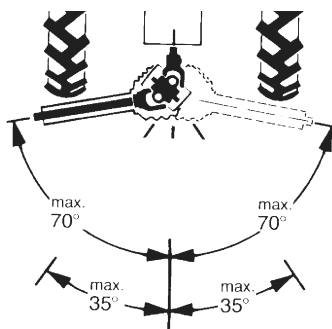
Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

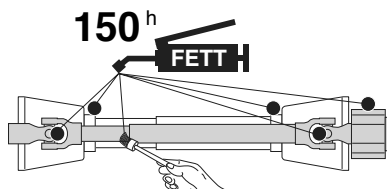


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 150 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

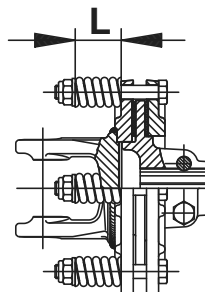
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

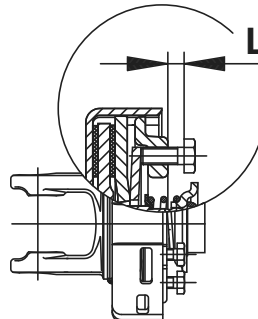
- Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione.
Fare ruotare il limitatore di coppia.
- Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Schema di lubrificazione

X^h ogni X ore di esercizio

40 F ogni 40 viaggi

80 F ogni 80 viaggi

1 J volta all'anno

100 ha ogni 100 ettari

BB in caso di bisogno



GRASSO



Olio

1

= Numero degli ingrassatori

1

= Numero degli ingrassatori

(III), (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"

[l] litri

- - - - variante



vedi istruzioni del fabbricante

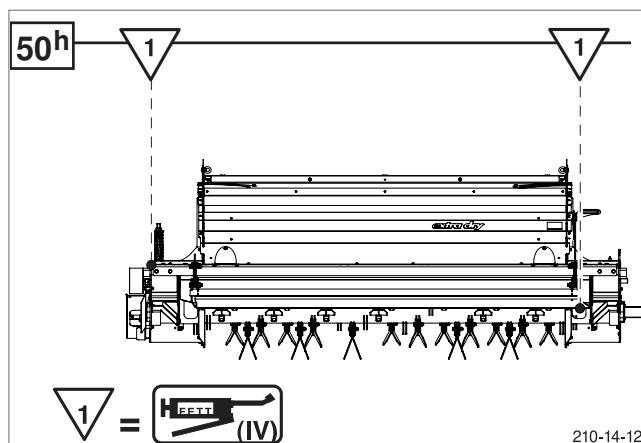
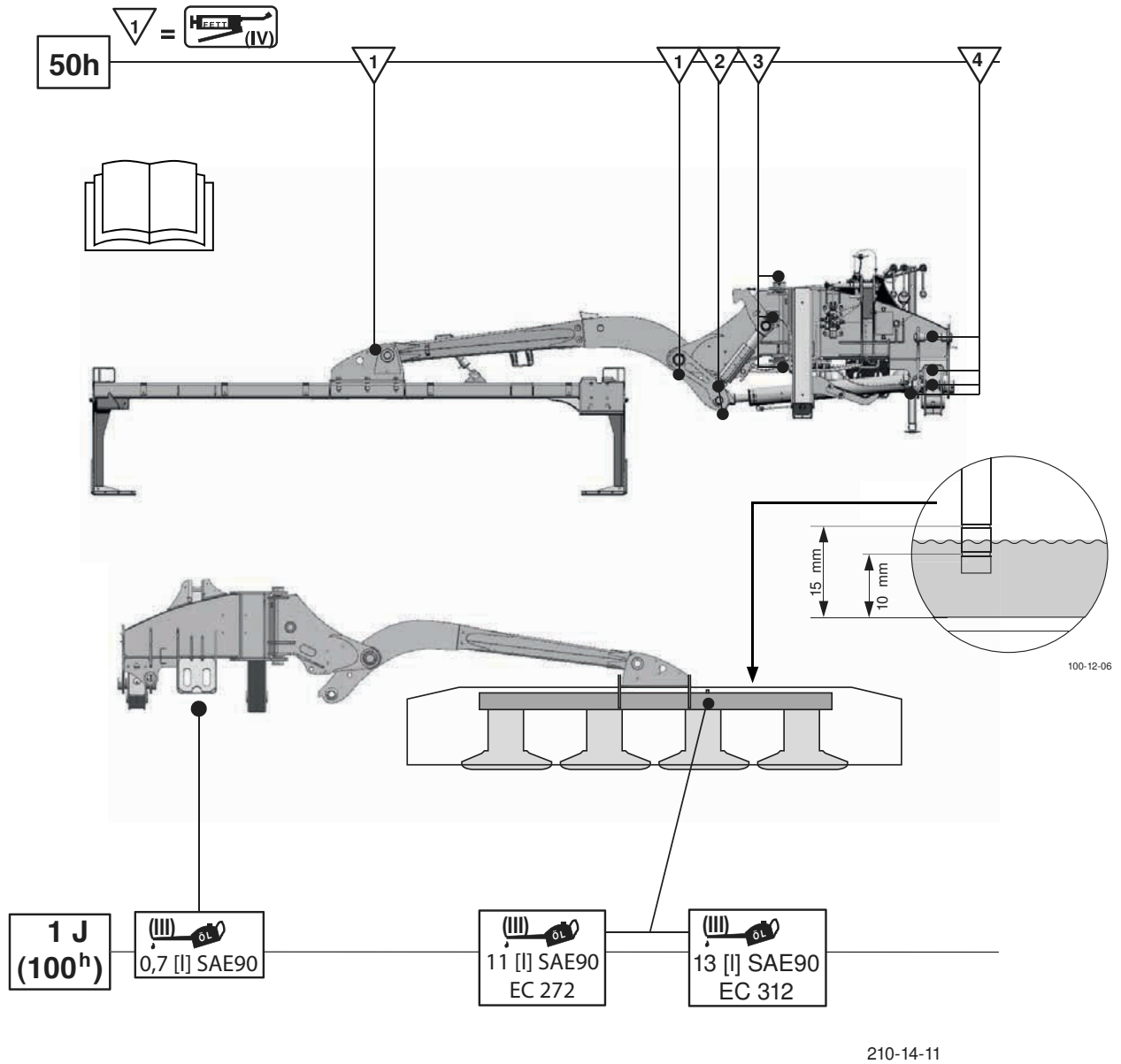


giri al minuto



avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con
asta di misurazione

EUROCAT 272 EUROCAT 272 ED EUROCAT 312



Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Protezione anticorrosione: FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I					V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöl HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5	
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5	
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5	
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambio differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motorriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5	

Firma Company Société Società	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTI HYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTI HYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTO HYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Oli idraulici HLP- (D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, p e r t a n t o particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDREL F 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTOREL F ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	* TITAN HYD 1030 * AGRIFARM STOU MC 10W-30 * AGRIFARM UTTO MP * PLANTO HYD 40N ***	* AGRIFARM STOU MC 10W-30 * TITAN UNIVERSAL HD	* AGRIFARM GEAR 80W90 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR LS 90	* AGRIFARM HITEC 2 * AGRIFARM PROTEC 2 * RENOLIT MP * RENOLIT FLM 2 * PLANTOGEL 2-N	* AGRIFARM FLOWTEC 000 * RENOLIT SO-GFO 35 * RENOLIT DURAPLEX EP 00 * PLANTOGEL 00N	* RENOLIT DURAPLEX EP 1	* AGRIFARM GEAR 8090 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTO HYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46 HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societă	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	A E R O S H E L L G R E A S E 22 D O L I U M G R E A S E R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Oli idraulici HLP- (D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, p e r t a n t o particolarmente ecologici
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46** WOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

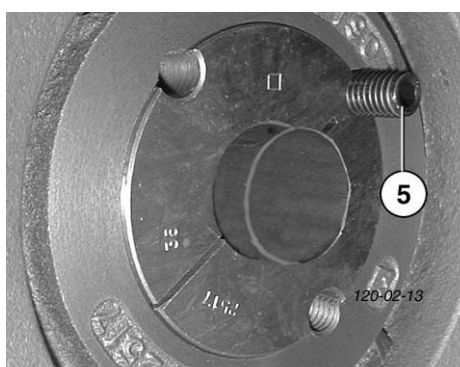
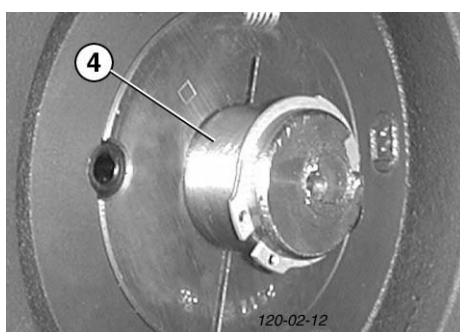
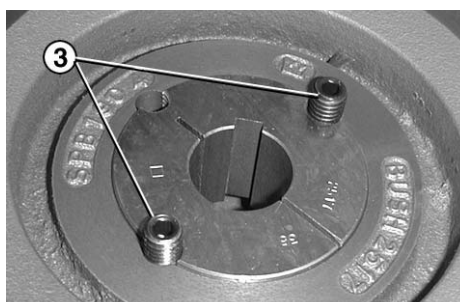
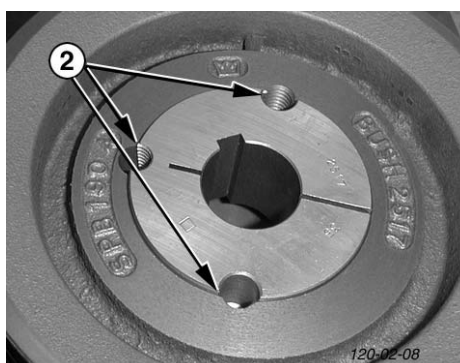
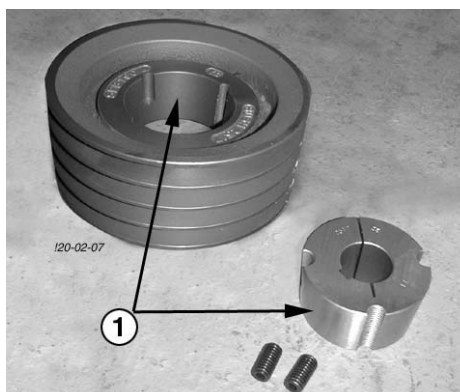
1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
 - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
 - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccia	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

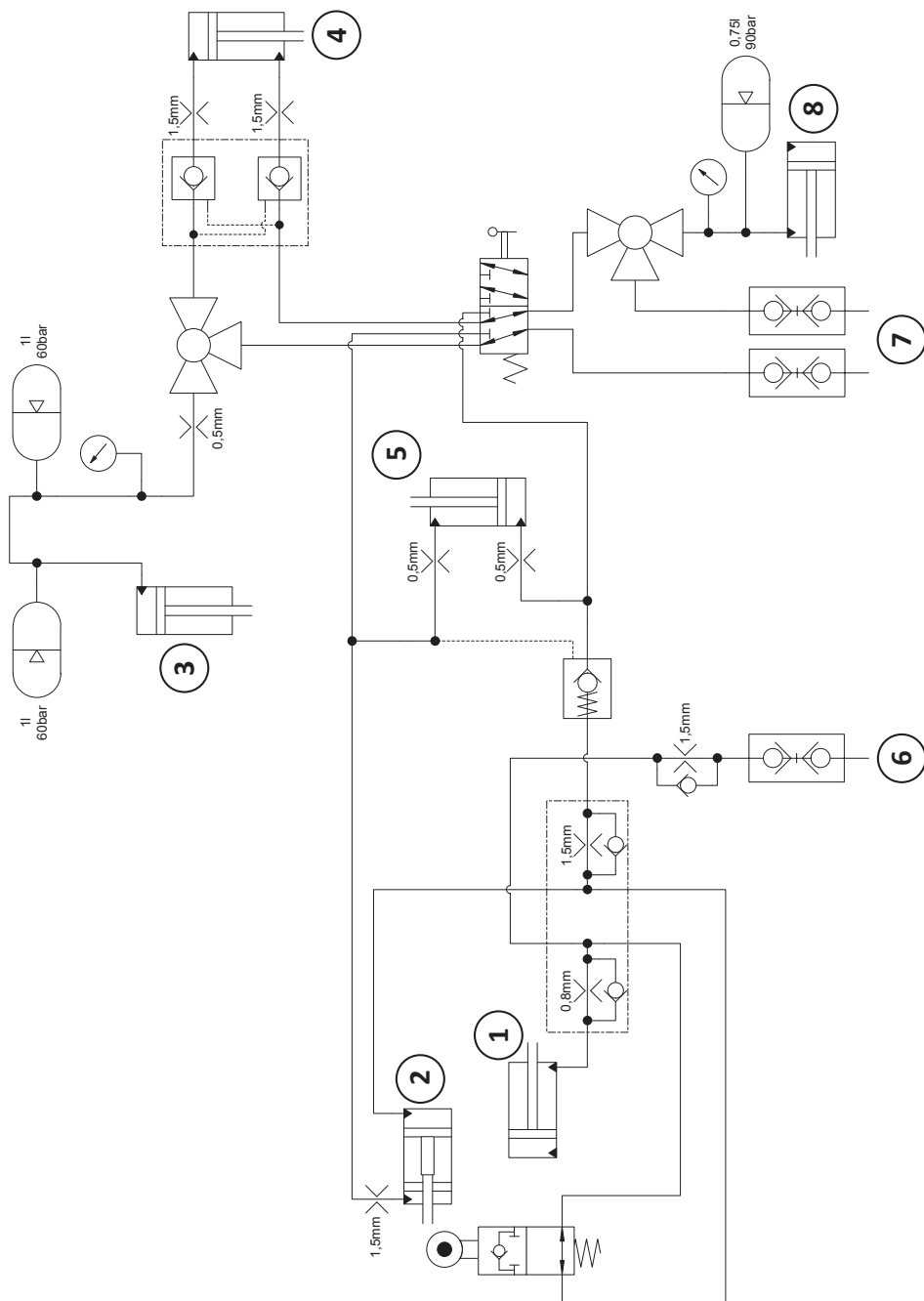
- Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
- Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

Smontaggio

1. Allentare tutte le viti.
2. A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).
3. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
4. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.

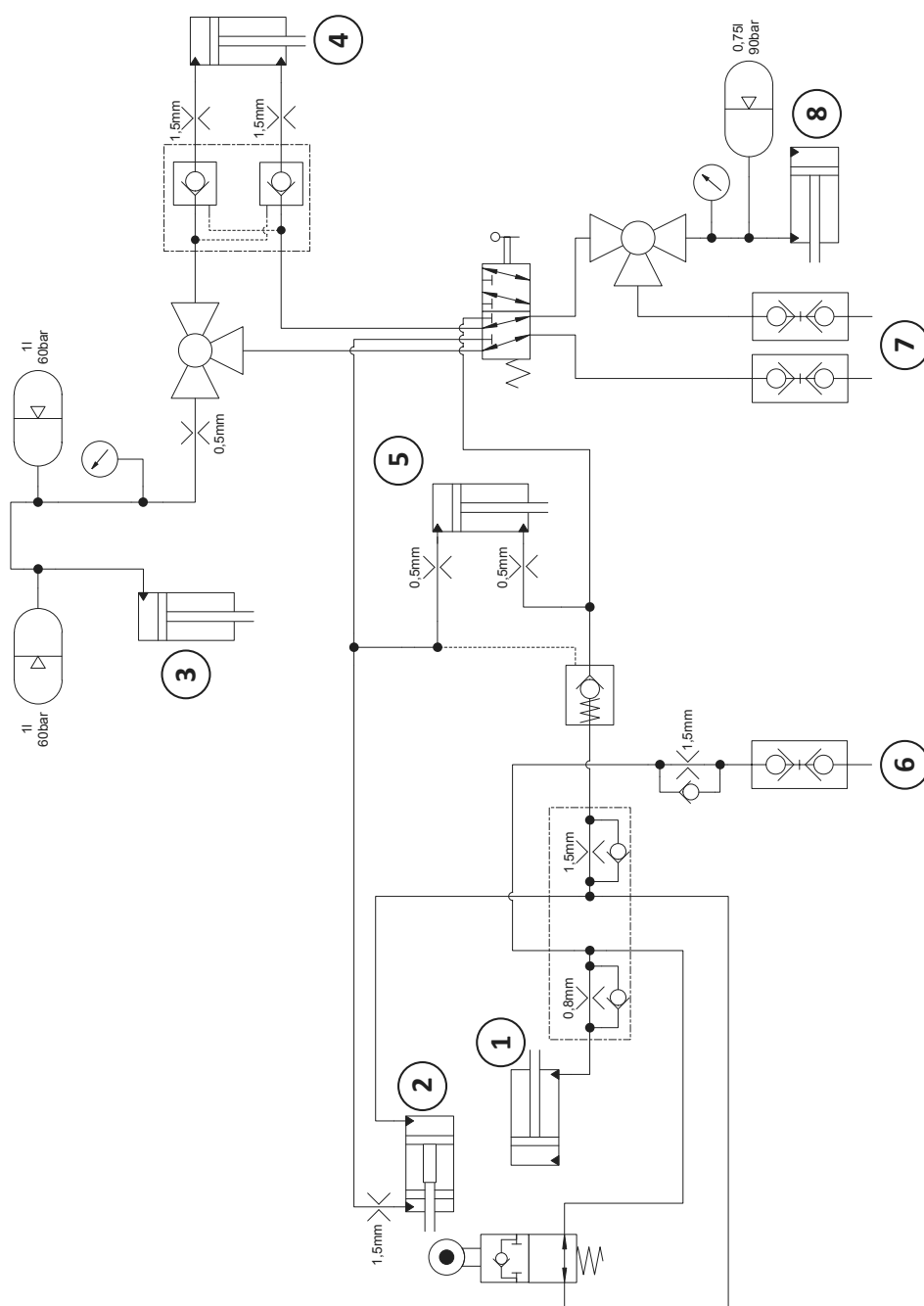


Schema idraulico EUROCAT 272 und 312



1. Limite di oscillazione
2. Sollevamento
3. Compensazione
4. Bilanciere del braccio inferiore
5. Cilindro orientabile all'indietro
6. Comando del trattore, ad effetto semplice
7. Comando del trattore, ad effetto doppio

Schema idraulico EUROCAT 272 ED



1. Limite di oscillazione
2. Sollevamento
3. Compensazione
4. Bilanciere del braccio inferiore
5. Protezione laterale
6. Comando del trattore, ad effetto semplice
7. Comando del trattore, ad effetto doppio

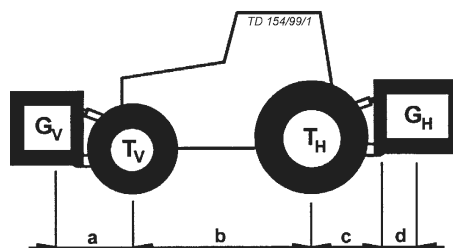
Combinazione trattore + attrezzo



Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso complessivo	kg ≤	kg	---
Carico assale anteriore	kg ≤	kg ≤	kg
Carico assale posteriore	kg ≤	kg ≤	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (≤) ai valori ammessi!

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	EUROCAT	272	272 ED	312
Tipo		3672	3673	3682
Nr. serie				

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at